

اللوائح والسياسات التنظيمية لتسجيل وترخيص المنشآت
بمدينة الفجيرة للإبداع – المدينة الإعلامية الحرة

Regulations and Regulatory Policies for the Registration and Licensing
of Establishments in Fujairah Creative City – Media Free Zone

نوفمبر 2025

هذه الوثيقة محفوظة للاستخدام الداخلي في مدينة الفجيرة للإبداع ، ويمنع إعادة نشرها بدون إذن مسبق

تنبيه

Index

FUJAIRAH Creative City Free Media Zone Authority	مدينة الفجيرة للإبداع المنطقة الإعلامية الحرة
Regulations and policies and Policies	اللوائح والسياسات التنظيمية
1. Commencement	1- بدء السريان
2. Authority and Enforcement	2- المدينة و التطبيق
3. Dispute resolution	3- حل النزاعات
4. Definitions (The City /Board of Directors / Branch / Working Day/ Regulatory Rules and Policies/ Company /Establishment /The Competent Authority/ law/ The Director General of the City/ Electronic Signature/Employment Contract/Foreign Company/ Director General of Licensing/Health and Safety Regulations/License-Licensee/ Person/ Records / Registers.....)	4- التعريفات (المدينة / مجلس الإدارة/ لفرع / يوم عمل / اللوائح والسياسات التنظيمية / الشركة / المؤسسة / السلطة المختصة / المرسوم / المدير عام المدينة / التوقيع الإلكتروني / لوائح التوظيف / الشركة الأجنبية / المدير العام للترخيص / لوائح الصحة والسلامة /) الترخيص – والمرخص له / الشخص / السجلات (.....)
5. Incorporation of Companies	5- تأسيس الشركات
6. Incorporation Contract	6- عقد التأسيس
7. Establishment of a branch	7. إنشاء الفرع
8. Persons entitled to carry on business	8- أشخاص يحق لهم مزاولة الأعمال
9. Persons not required to obtain a License	9- أشخاص غير مطالبين بالحصول على ترخيص
10. License	10- الرخصة
11. Variation of License	11- تغيير الترخيص
12. License Renewal	12- تجديد الترخيص
13. Termination, Suspension or Cancellation of License	13- إنهاء الترخيص أو إيقافه أو إلغاؤه – الحصول على التصاريح الخارجية – "استيفاء الاشتراطات لبعض الأنشطة"
14. Company and Branch Names	14- أسماء المؤسسات والشركات والفروع
15. Registered Addresses	15- العنوان المسجل
16. Amendments	16- التعديلات
17. Retention of information and documents	17- الاحتفاظ بالمعلومات والوثائق
18. Products, goods and services prohibited in the city	18- المنتجات والسلع والخدمات ممنوعة في المدينة
19. Regulatory Compliance Fees and Documentation	19- رسوم الامتثال التنظيمي والتوثيق
20. Corporate Capacity of a Company	20- القدرة والصفة الاعتبارية للشركة
21. Nature of Shares and Share capital	21- طبيعة الأسهم ورأس المال
22. Alteration of share capital	22- تعديل رأس المال
23. Payment for Shares in cash and non-cash consideration	23- سداد قيمة الأسهم نقدًا وبمقابل غير نقدي
24. Transfer of Shares	24- نقل ملكية الأسهم
25. Register of Shareholders	25- سجل حاملي الاسهم

26. Board Members and General Managers (Person in Charge)	26- أعضاء مجلس إدارة والمدراء العاميين (الشخص المسؤول)
27. General Managers of Branches	27- مدراء عموم الفروع
28. Register of Directors	28- سجل المدراء الإداريون / أعضاء مجلس الإدارة
29. Person in Charge General Duties	29 الشخص المسؤول عن المهام العامة
30. Obligations of a Director or General Manager:	30- التزامات عضو مجلس الإدارة أو المدير العام:
31. Duty to promote the success of the Company	31- واجب تعزيز نجاح الشركة
32. Duty to Exercise Independent Decisions	32- واجب اتخاذ القرارات المستقلة
33. Duty to Exercise Reasonable Care, Skill and Diligence	33- واجب ممارسة العناية المعقولة والمهارة والاجتهاد
34. Duty to Avoid Misuse of Position	34- واجب تجنب إساءة استخدام المنصب
35. Duty to Avoid Conflicts of Interest	35- واجب تجنب تضارب المصالح
36. Duty to Declare Interest	36. - واجب الإعلان عن المصلحة
37. Consequences of Breach of Duties by Directors and General Managers	37- عواقب انتهاك أعضاء مجلس الإدارة والمدراء العاميين بواجباتهم
38. Waiver of Breach by partners	38- تنازل الشركاء عن المخالفة
39. Indemnification of Directors and General Managers	39- تعويضات أعضاء مجلس الإدارة والمديرين العموم .
40. Accounting records and auditing.	40- السجلات المحاسبية والتدقيق
41. Financial Year	41- السنة المالية
42. Appointment, Removal, and Resignation of an Auditor	42- تعيين مراجع الحسابات وعزله واستقالته
43. Distributions	43- التوزيعات
44. Liquidation Regulation –the General Grounds for the Dissolution of Companies	44- لائحة التصفية - الأسباب العامة لانقضاء الشركات
45. Branch Closure	45- إغلاق فرع
46. Compliance & Consideration	46- الامتثال – والمراعاة
47. The provisions concerning data provision.	47- الأحكام الخاصة بتوفير البيانات
48. Right of Entry	48- حق الدخول
49. Investigations	49- التحقيقات
50. Suspension, Revocation, and Penalties	50- التعليق والإلغاء والعقوبات <u>فرض العقوبات:</u> <u>الانتهاكات على العقوبات</u> <u>التوجيه والتحذير للمنشآت التابعة</u> <u>فرض الغرامة (تعليق الترخيص / إلغاء الترخيص)</u> <u>نشر الغرامات</u> <u>إساءة استخدام الترخيص أو الأنشطة</u>
51. Suits and Actions	51- الدعاوى والإجراءات
52. Taxes	52. الضرائب
53. Tax Payment Obligations	53. التزامات سداد الضرائب
54.	54- حق التحديث والتعديل سلطة المدينة

FUJAIRAH Creative City Free Media Zone Authority	مدينة الفجيرة للإبداع المنطقة الإعلامية الحرة
Regulations and Policies and Policies	اللوائح والسياسات التنظيمية
1 Commencement of Effect	1- بدء السريان
1. These regulations shall come into force as of the date of their adoption and issuance, referred to as the Company Regulations and Licensing Regulations of the City of Fujairah for Creative Zone - Free Zone. The competent authority may amend these regulations from time to time.	1-1 تسري هذه اللوائح اعتباراً من تاريخ اعتمادها وإصدارها ويشار إليها باسم اللوائح و السياسات التنظيمية للأشخاص الاعتبارية ولوائح الترخيص التابعة لمدينة الفجيرة للإبداع- المنطقة الحرة - و يجوز للسلطة المختصة تعديل هذه اللوائح و السياسات من وقت لآخر وفقاً لمتطلبات الأعمال ووفقاً للتعديلات التشريعية الاتحادية ذات الاختصاص .
2. Authority and Enforcement	2- المدينة و التطبيق
2.1 These policies and regulatory guidelines have been prepared in accordance with the operational requirements of Fujairah Creative City and pursuant to the authority granted to it as a Free Media Zone ("Free Zone") for the establishment and registration of companies (companies, establishments, and branches) and the issuance of commercial licenses under the Amiri Decrees of the Government of the Emirate of Fujairah, namely Decree No. (4) of 2007, Decree No. (6) of 2023, and Decree No. (11) of 2025, each as further specified below.	2-1 تم إعداد هذه اللوائح و السياسات التنظيمية وفقاً لمتطلبات العمل لمدينة الفجيرة للإبداع ووفقاً سلطة المخولة لها باعتبارها مدينة إعلامية حرة "منطقة حرة" لتأسيس وإنشاء الشركات (شركات /مؤسسات / فروع) والتراخيص التجارية المسجلة لديها بموجب المراسيم الأميرية لحكومة إمارة الفجيرة أرقام (4لسنة 2007 و6لسنة 2023 و11لسنة 2025) بشأن انشائها وتنظيم عملها (كل على النحو المحدد أدناه).
2.2- These policies and regulatory guidelines govern the legal procedures and actions of all types of companies — including companies, establishments, and branches — that are established and licensed within the City, in conjunction with the applicable federal laws and the local laws issued by the Government of the Emirate of Fujairah.	2-2 تنظم هذه اللوائح والسياسات التنظيمية الإجراءات والتصرفات القانونية للأشخاص الاعتبارية للتراخيص بكافة أنواعها (الشركات / المؤسسات / والفروع) المنشأة والمرخصة لدى المدينة بجانب القوانين الاتحادية ذات الاختصاص والقوانين المحلية الصادرة من حكومة إمارة الفجيرة .
2.3- The applicable Companies Law is Federal Law No. 23 of 2021 concerning Commercial Companies. It shall be applied insofar as its mandatory provisions serve as guidance for business conduct and operational requirements within Fujairah Creative City, as a Free Media Zone, and in accordance with the legal entity types permitted to be established within the City.	2-3 قانون الشركات هو القانون الإماراتي الاتحادي رقم 32 لسنة 2021 بشأن الشركات التجارية ويعمل به بقدر الاسترشاد للقواعد الأمرة به لمجريات العمل ومتطلباتها داخل مدينة الفجيرة للإبداع كمدينة إعلامية حرة ووفقاً لنماذج الشركات المتاح تأسيسها بالمدينة.
2.4 The City, in its capacity as the Free Zone Authority, may, at its sole discretion, amend or issue directives or decisions relating to any regulatory or procedural matter for implementation pursuant to these policies and regulatory guidelines, or in accordance with any newly enacted laws or sovereign decisions issued by the competent governmental authorities. This includes the authority to waive any provisions of these policies and regulations or to propose amendments thereto as may be required in the public interest	2-4 يجوز للمدينة باعتبارها سلطة المنطقة الحرة ، حسب تقديرها تعديل و إصدار توجيهات أو قرارات فيما يتعلق بأي أمر تنظيمي أو اجرائي للعمل به وذلك بموجب هذه السياسات و اللوائح التنظيمية أو أي قوانين حديثة أو قرارات سيادية صادرة من الجهات الحكومية ذات الاختصاص ، بما في ذلك التنازل عن أي من مواد هذه السياسات و اللوائح التنظيمية أو عرض تعديلها لمقتضيات الصالح العام .

<p>2.5 All directives and decisions issued by the City pursuant to these regulations and policies, or under any applicable federal laws or decisions issued by the competent authority, shall be valid, effective, and enforceable from the date of their approval and issuance.</p>	<p>2-5 تكون جميع توجيهات وقرارات المدينة الصادرة بموجب هذه اللوائح والسياسات التنظيمية أو غيرها من القوانين الاتحادية أو القرارات الصادرة من السلطة المختصة نافذة ومفعلة من تاريخ اعتمادها وإصدارها.</p>
<p>2.6 The city may disseminate information or provide advice in the manner it deems appropriate regarding:</p> <p>(a) Activating these regulatory regulations and their provisions, practice rules, or other documents prepared or issued under these regulations and policies, including, in particular, the rights of clients or counterparties, their licensed obligations, and the steps to be taken to enforce those rights or comply with those obligations.</p> <p>(b) Any other matters deemed advisable by the authority to disseminate information about or provide advice on to protect clients, counterparties, or any class of clients or counterparties or other persons.</p>	<p>2-6 يجوز للمدينة نشر المعلومات أو تقديم المشورة بالشكل والطريقة التي تراها مناسبة وفقاً لتقديرها فيما يتعلق بما يلي:</p> <p>(أ) تفعيل هذه اللوائح والسياسات التنظيمية وأحكامها وقواعد الممارسة والتنفيذ أو غيرها من النشرات والتعليمات وقواعد التي تم إعدادها أو إصدارها بموجب هذه اللوائح والسياسات التنظيمية، بما في ذلك على وجه الخصوص حقوق العملاء أو الأطراف المقابلة والتزامات المرخص لهم والخطوات التي ينبغي اتخاذها لإنفاذ تلك الحقوق أو الامتثال لتلك الالتزامات.</p> <p>(ب) أي أمور أخرى ترى المدينة أو السلطة المختصة بأنه من المستحسن نشر معلومات عنها أو تقديم المشورة بشأنها لحماية العملاء أو الأطراف المقابلة أو أي فئة من العملاء أو الأطراف المقابلة أو الأشخاص الآخرين.</p>
<p>3. Dispute resolution and amicable settlement</p>	<p>3- حل النزاعات والتسوية الودية</p>
<p>3.1. In the event that any party wishes to object to the City's application of these rules and regulatory policies, or to any of its procedures (including, but not limited to, the issuance of any penalty or fine), such party may do so by first referring the dispute to the Legal Affairs Department at the City's headquarters for the purpose of seeking an amicable settlement by mutual agreement. If an amicable settlement cannot be reached, the party may then request that the dispute be referred to the Fujairah Centre for Conciliation and Commercial Arbitration, in accordance with its Articles of Association and the applicable legal rules and procedures.</p>	<p>3.1 في حالة رغبة أحد الأطراف في الاعتراض على تطبيق المدينة لهذه القواعد والسياسات التنظيمية أو الاعتراض على إجراءاتها سواء (لما في ذلك إصدار أي عقوبة أو غرامة)، في هذه الحالة يجوز لهم القيام بذلك عن طريق إحالة هذا النزاع أولاً - إلى الشؤون القانونية بمقر المدينة لمساعي التسوية الودية باتفاق الأطراف أو ثانياً - في حال تعذر ذلك طلب إحالة النزاع إلى مركز الفجيرة للتوفيق والتحكيم التجاري وفقاً لنظامه الأساسي والقواعد القانونية المقررة لذلك.</p>
<p>3-2- When the City of Innovation renders its decision regarding any dispute, such decision shall be based on the City's applicable policies and procedures as issued and amended from time to time, in force at the time the dispute is considered. In addition, all relevant local laws issued by the Government of Fujairah and the applicable federal laws shall be applied to the subject matter of the dispute. The City's decision shall be final and binding on the disputing party. Notification of such decision shall be made to the address registered in the facility's license file with the City, including via the registered email of the responsible person and partners, and through smart applications linked to the registered phone numbers of the owners and the responsible person listed in the license file.</p>	<p>2-3 عند اتخاذ مدينة الإبداع قرارها بشأن أي نزاع، تطبق على موضوعه السياسات والإجراءات للمدينة التي تصدرها من وقت لآخر والتي تكون سارية في وقت نظرها في هذا النزاع بالإضافة إلى كافة القوانين المحلية الصادرة من حكومة الفجيرة والقوانين الاتحادية ذات الصلة بموضوع النزاع، ويكون قرار المدينة بشأن هذا النزاع نافذاً و ملزماً للطرف المتنازع ويتم الإخطار بموجب ذلك على العنوان المثبت بملف ترخيص المنشأة لدى المدينة سواء إذا كان من خلال العنوان الإلكتروني "الايميل المسجل للشخص المسؤول والشركاء ومضاف إليه التعامل بالاتصال عبر التطبيقات الذكية الملحقة بتلك الأرقام لهواتف</p>

<p>In the event such notification is not feasible, it shall be deemed sufficient to notify the registered service agent or service provider, if any.</p> <p>Should any party dealing with the City, including companies established under its jurisdiction, object to the decision, they shall have the right to refer the matter to the Fujairah Centre for Conciliation and Commercial Arbitration. The dispute shall be resolved in accordance with the Centre's Articles of Association governing mediation, conciliation, and consensual arbitration proceedings. The decision rendered by the Centre shall be final and binding, with no right of appeal.</p>	<p>الملاك والشخص المسؤول بملف الترخيص " وفي حالة التعذر يكون من خلال الاخطار لشركة وكيل الخدمات أو مزود الخدمات ان وجد .</p> <p>وفي حال الاعتراض من جانب من الأطراف المتعاملين أو الشركات التابع تأسيسها لدى المدينة يكون لهم حق اللجوء الى مركز الفجيرة للتوفيق والتحكيم التجارية وفقا لنظامه الاساسي المنظم للإجراءات الوسطة والتوفيق وقضاء التحكيم الرضائي ويكون قرار المركز فاصلا بشكل نهائي للنزاع دون الحق للطعن عليه .</p>
<p>3.3 - Nothing in Article (3) of these Regulations shall preclude any party to an agreement or contract entered into with the City, or the City itself, from resorting to the judiciary and obtaining a judgment from the competent court as specified in such agreement or contract, in accordance with the provisions governing the subject matter thereof. This shall be subject to the specific terms set out in such agreements and contracts, and in accordance with the applicable federal and local laws relevant to such agreements and contracts.</p>	<p>3-3 لا يحول دون ما ورد في المادة رقم (3) من هذه اللائحة ما يمنع أي طرف من الأطراف بالاتفاقيات أو العقود المبرمة مع المدينة أو لحق المدينة نفسها من اللجوء للقضاء والحصول على حكم من المحكمة المختصة المنصوص عليها في تلك الاتفاقية أو ذلك العقد وذلك وفقا لما تنظمه أحكام تلك الاتفاقيات والعقود من اتفاق خاصة بموضوعها وفقا لأحكام القوانين الاتحادية والمحلية ذات التخصص لتلك الاتفاقيات والعقود .</p>
<p>3.4 Nothing in Article (3) of these Regulations shall prevent the City from initiating legal proceedings before the competent courts to enforce these policies and regulations, or any part thereof, against any person or entity operating under these regulations and policies. This is to ensure the legal effectiveness, enforceability, and proper implementation of these regulations without any disruption to their application or the City's operations.</p>	<p>3-4 لا يحول ما ورد في المادة رقم (3) من هذه اللائحة ما يمنع المدينة من اتخاذ الإجراءات القضائية عن طريق المحاكم المختصة لتنفيذ هذه اللوائح والسياسات التنظيمية أو أي جزء منها ضد أي شخص أو أي جهة متعاملة بموجب تلك اللوائح والسياسات حتى تكفل المدينة ضمان سريانها وتنظيم العمل بها بشكل قانوني دون الضرر لتعطيل العمل بها .</p>
<p>4. Definitions</p>	<p>4- التعريفات</p>
<p>4.1 Under these Regulations and Policies:</p>	<p>4-1 في هذه اللوائح والسياسات التنظيمية:</p>
<p>"Activity" shall mean any of the activities permitted to be conducted within the City in accordance with the list of approved activities issued by the Government of the Emirate of Fujairah.</p>	<p>"النشاط" يُقصد به أي من الأنشطة المسموح بها وبممارستها بالمدينة وفقا لللائحة الأنشطة المعتمدة من حكومة إمارة الفجيرة .</p>
<p>The term (subsidiary company) refers to any legal person and all establishments, institutions, or companies established or affiliate branches of companies within or outside the country whose licenses are listed in the customer registry of the city and supervised by it in terms of incorporation and licensing, excluding the technical and financial aspects of their activities for which they are established. This also includes general managers responsible for managing those establishments, members of their boards of directors, and shareholders.</p>	<p>"الشركة التابعة" يُقصد بها أي شخص اعتباري وجميع المنشآت والمؤسسات أو شركة الشخص الواحد ذات المسؤولية المحدودة أو الشركات ذات المسؤولية المحدودة التي تم أو يتم انشائها أو الفروع التابعة لشركات داخل الدولة أو خارجها و. التابع ترخيصها لقائمة سجل عملاء المدينة وتحت اشرافها من جانب التأسيس والترخيص دون الجانب الفني والمالي لمزاولة أنشطتها المنشأة من أجله وايضا مديرون العموم القائمة على مسؤولية ادارة تلك المنشآت وأعضاء مجالس ادارتها وحملة الأسهم الشركاء .</p>
<p>(City) means the City of Fujairah for Creative Zone - Free Zone established in the Emirate of Fujairah under Decree No. 4 of 2007</p>	<p>"المدينة" يُقصد بها مدينة الفجيرة للإبداع - مدينة إعلامية الحرة - المنشأة في إمارة الفجيرة بموجب مرسوم الانشاء لسنة 2007 والمعدل</p>

<p>as amended by Decree No. 6 of 2023 and all its amendments and resolutions issued for its regulation.</p> <p>"Board of Directors" shall mean the boards of directors of companies licensed by the City, composed of the shareholders or their duly authorized representatives or agents, acting under a special power of attorney or delegation. Decisions of the Board shall be made by vote, in accordance with and guided by the provisions of the UAE Federal Commercial Companies Law .</p> <p>"Branch" means a legal commercial entity that constitutes an extension of a parent company or legal person, whether national or foreign. It is established under a commercial license and enjoys an independent legal personality. A branch is formed in accordance with the Corporate Regulatory Guidelines and the applicable federal laws governing ongoing corporate activities</p>	<p>بالمرسوم 6 لسنة 2023 وبموجب جميع تعديلاته والقرارات الصادرة بشأن تنظيمها .</p> <p>"مجلس الإدارة" يُقصد به مجالس الادارات للشركات التابع ترخيصها من جانب المدينة وهي بتمثيل وعضوية الملاك حملة الأسهم أو من ينوب عنهم بوكالة أو تفويض خاص ويكون القرار الصادر عن طريق التصويت وفقا واسترشادا بأحكام قانون الشركات التجارية الاتحادي .</p> <p>"الفرع" ويقصد به كيان تجاري قانوني يمثل توسعا لشخص اعتباري أو لشركة أم وطنية أو أجنبية ويتم إنشاؤه بموجب ترخيص تجاري ويتمتع بشخصية اعتبارية قانونية مستقلة ويؤسس وفقا للوائح التنظيمية للشركات ووفقا للقوانين الاتحادية المنظمة لأنشطة الشركات الجارية .</p>
<p>"Work Day" means any calendar day excluding Saturdays, Sundays, and official public holidays observed by the City in accordance with the UAE Federal Labor Law, the Federal Human Resources Law, their respective amendments, and any sovereign decisions issued by the UAE Cabinet or the Government of Fujairah.</p>	<p>"يوم العمل" يُقصد به أي يوم بالتقويم الميلادي باستثناء أيام العطلات الأسبوعية وهما يومي "السبت والأحد" وأي عطلة رسمية تنقيد بها المدينة بموجب قانون تنظيم علاقات العمل الاتحادي وقانون الموارد البشرية الاتحادي، والتعديلات التي تجرى عليها و أي قرارات سيادية تصدر من مجلس الوزراء أو حكومة الفجيرة.</p>
<p>"Regulations and Policies" means the regulatory rules and policies issued by Fujairah Creative City – the Free Media Zone – relating to the licensing and registration of companies, establishments, and branches within the City. These regulations may be amended from time to time in accordance with applicable federal laws governing commercial, economic, and tax-related matters, as well as any amendments thereto, local laws of the Emirate of Fujairah, relevant federal legislation, and sovereign decisions issued by the State</p>	<p>"اللوائح والسياسات التنظيمية" يُقصد بها اللوائح و القواعد التنظيمية الخاصة بإصدار التراخيص لمدينة الفجيرة للإبداع – المدينة الإعلامية الحرة التي أصدرتها المدينة فيما يتعلق بتسجيل الشركات و المؤسسات والفروع في المدينة وترخيصها، والتي قد يتم تعديلها من وقت لآخر وفقا للقوانين الاتحادية المنظمة لمعاملاتها التجارية والاقتصادية والضريبية والتعديلات التي تطرأ عليها وعلى القوانين المحلية لإمارة الفجيرة والقوانين الاتحادية ذات الاختصاص وكذلك. القرارات السيادية الصادرة بالدولة .</p>
<p>"Company" means a Limited Liability Company (FZ LLC) established in the City, whether as a single-person company (natural or legal person) or as a partnership between multiple individuals, in accordance with these Regulations and Policies and the provisions of the UAE Federal Commercial Companies Law. "Establishment" means a legal entity solely owned by one person, whether a natural or legal person, which may be formed as a sole proprietorship with either limited or unlimited liability FZE -OR- FZLLE.</p>	<p>"الشركة" يُقصد بها شركة ذات مسؤولية محدودة تأسست في المدينة سواء "شركة الشخص الواحد طبيعي /اعتباري – او أفراد شركاء" وفقاً لهذه اللوائح والسياسات التنظيمية ووفقا لأحكام قانون الشركات التجارية الاتحادي .</p> <p>"المؤسسة" وهي شخص اعتباري ذو ملكية فردية لشخص واحد سواء شخص طبيعي أو شخص اعتباري ويمكن أن يتم تأسيسه بوصف مؤسسة فردية ذات مسؤولية محدودة / أو غير محدودة .</p>
<p>"Competent Authority" means any governmental, judicial, or federal authority, as well as the Free Media Zone Authority of the City, acting as a regulatory body within the United Arab Emirates or the Emirate of Fujairah.</p>	<p>"السلطة المختصة" يُقصد بها أي سلطة حكومية أو قضائية أو اتحادية وسلطة المدينة الإعلامية الحرة وهي جهات تنظيمية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو إمارة الفجيرة.</p>
<p>"Decree" means Amiri Decree No. (4) of 2007 establishing the Free Zone of the City of Creativity, as amended by Amiri Decree No. (6) of 2023 and further amended by Amiri Decree No. (11) of 2025</p>	<p>"المرسوم" يُقصد به المرسوم الأميري رقم (4) لسنة 2007 بإنشاء المنطقة الحرة لمدينة الإبداع والمعدل بالمرسوم رقم 6 لسنة 2023 والمعدل بالمرسوم رقم 11 لسنة 2025.</p>
<p>"General Manager of the City" means the individual appointed pursuant to an Amiri Decree or an appointment decision issued by His Highness the Ruler of the Emirate or His Highness the Crown Prince of the Emirate</p>	<p>"مدير عام المدينة" يعني الفرد المعين وفقاً لمرسوم أميري أو قرار تعيين صادر من سمو حاكم الإمارة / صاحب السمو ولي عهد الإمارة .</p>

<p>"Electronic Signature" An electronic signature is a signature composed of letters, numbers, symbols, or a processing system that takes an electronic form. It is attached to or logically associated with an electronic message and is affixed with the intent to authenticate or approve the message. The electronic signature confirms that the message received by the recipient is identical to the message sent by the sender, without any addition, omission, or alteration. The electronic signature is valid for use in electronic communications, as it enables the identification of the signatory (the sender) and distinguishes them from others. The electronic signature holds the same legal force and effect as a handwritten signature. It is considered a model for the license holder and must be accompanied by the company stamp and personal identification documents, whether for a partner, sole proprietor, or the appointed manager of the license.</p>	<p>"التوقيع الإلكتروني" التوقيع الإلكتروني هو توقيع مكون من حروف أو أرقام أو رموز أو نظام معالجة يأخذ الشكل الإلكتروني، ويكون ملحقاً أو مرتبطاً منطقياً برسالة إلكترونية وممهور بنية توثيق الرسالة أو اعتمادها. يُثبت التوقيع الإلكتروني أن الرسالة التي استلمها المرسل إليه هي ذاتها الرسالة التي أرسلها المرسل من دون زيادة أو نقصان أو تغيير يُعتمد التوقيع الإلكتروني في الرسائل الإلكترونية، إذ يسمح بتحديد صاحب التوقيع (المرسل) ويميّزه عن غيره. يكون للتوقيع الإلكتروني قوة الإلزام القانوني نفسها للتوقيع باليد ويعد نموذج لصاحب الترخيص ويرسل مصحوب بخاتم الشركة وأوراق الثبوتية الشخصية سواء للشريك أو المالك المنفرد أو المدير المعين للترخيص.</p>
<p>"Employment Regulations" This refers to the Employment Regulations of the Fujairah Creative City, as issued by the City, and which may be amended from time to time in accordance with amendments to the Federal Labour Relations Law. "Employment Contract" This refers to the employment contract under which manpower is employed and engaged by companies registered with the City in its various legal forms. The City publishes this contract on its official websites as a standardized template for use. It may be modified to suit the operational requirements of the establishment, provided that such modifications do not violate the provisions of the Federal Labour Law</p>	<p>"لوائح التوظيف" يُقصد بها لوائح التوظيف الخاصة بمدينة الفجيرة الإبداع التي أصدرتها المدينة، والتي قد يتم تعديلها من وقت لآخر وفقاً لتعديلات قانون تنظيم علاقات العمل الاتحادي.</p> <p>"عقد العمل" وهو عقد العمل الذي يتم بموجبه توظيف واستخدام العمالة الملحقة بالشركات المسجلة لدى المدينة بمخلف أنواعها القانونية وتنشره المدينة على مواقعها الإلكترونية كنموذج معتمد لاستخدامه ويمكن تعديله وفقاً لمتطلبات العمل لدى المنشأة دون مخالفة قانون تنظيم العمل الاتحادي.</p>
<p>"Foreign Company" means a legal person or commercial entity that has been lawfully and properly established in a foreign country, composed of a union of persons (natural or legal), and which holds an ownership interest, shareholding in the capital, or regulatory or supervisory authority over a legal entity established within the City.</p>	<p>"الشركة الأجنبية" يُقصد بها شخص اعتباري أو كيان تجاري تم تأسيسه بشكل قانوني منظم صحيح ويتكون من اتحاد أشخاص (طبيعيين / أو اعتباري) ويتخذ مقراً في دولة أجنبية وله ملكية/ حصة من الأسهم برأس المال أو سلطة تنظيم أو اشراف على شخص اعتباري تم انشائه داخل المدينة .</p>
<p>"The General Manager of the Company" refers to the individual authorized by the partners and the board of directors of the company to manage and conduct the daily operations, affairs, and business of the company or the branch established in the city in accordance with these regulations and policies, and acts as the principal representative in all matters related to dealing with the city.</p>	<p>"المدير العام للترخيص" يُقصد به الشخص المفوض من الشركاء ومجلس ادارة الشركة بإدارة وإجراء العمليات اليومية وأعمال وشؤون الشركة أو الفرع المؤسس في المدينة وفقاً لهذه اللوائح والسياسات التنظيمية، ويكون الممثل الرئيسي في جميع الأمور المتعلقة للتعامل مع المدينة.</p>
<p>"Health and Safety Regulations" means the rules and standards related to occupational health and public safety that are established and implemented to ensure the safety and security of the work environment and workers. These regulations are applied in accordance with the provisions of Federal Decree-Law No. 33 of 2021 on the Regulation of Labor Relations. The employer is obligated to provide a safe and appropriate working environment. Both the employer and the employee must comply with all directives and procedures issued by the Ministry of Human Resources and Emiratization and the Civil Defense Authority, as the competent authorities for matters related to occupational health and safety and industrial security.</p>	<p>"لوائح الصحة والسلامة" يُقصد بها لوائح والقواعد الخاصة بالصحة والسلامة العامة المهنية الموضوعة والمطبقة للحفاظ على سلامة وأمن بيئة العمل والعمال التي يتم تطبيقها وفقاً لأحكام قانون تنظيم علاقات العمل الاتحادي رقم 33 لسنة 2021 ، يلتزم صاحب العمل بتوفير بيئة عمل آمنة ومناسبة للعمل. كذلك يلتزم كل من صاحب العمل والعامل بكافة ما يصدر من وزارة الموارد البشرية والتوطين وجهة الدفاع المدني من ضوابط وإجراءات متعلقة بالصحة والسلامة المهنية و الأمن الصناعي باعتبارها جهات السلطة المختصة .</p>

<p>"License" means the registration and commercial license issued to companies by Fujairah Creative City, which serves as evidence of the establishment of the legal entity, its trade name, legal form of registration, equity shareholders, and the licensed activity or activities it is authorized to conduct, all in accordance with these Regulations and Policies issued by the City.</p> <p>The License includes the following details:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The legal form of the establishment, its license number, and its trade name. 2. The founding partners ("owners"). 3. The activity/activities in accordance with the approved list of authorized activities. 4. The responsible manager. 5. The address of the legal entity. 6. The license issuance and expiry dates. 7. The tax registration number. 	<p>"الترخيص" ويُقصد به التسجيل و الترخيص الصادر للأشخاص الاعتبارية المنشأة لدى المدينة الفجيرة للإبداع والذي يثبت بموجبه إنشاء الشخص الاعتباري واسمه التجاري وبيان بالشكل القانوني الذي سجل عليه و الشركاء المساهمين في رأس المال والنشاط / الأنشطة المرخصة بمزاولة أعماله وذلك بموجب هذه اللوائح والسياسات التنظيمية الصادرة من المدينة ويتضمن الترخيص:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- طبيعته القانونية للمنشأة ورقم الترخيص و اسمه التجاري 2- الشركاء المؤسسين " الملاك " 3- النشاط / الأنشطة وفقا للائحة الأنشطة المعتمدة المصرح بها 4- المدير المسئول 5- عنوان الشخص الاعتباري 6- تاريخ الترخيص وانتهائه . 7- رقم التسجيل الضريبي .
<p>"Licensee" Refers to the natural or legal person who holds the license, in all its various forms, and who is authorized to carry out commercial activities and utilize the license in accordance with these regulations, applicable policies, and relevant federal laws.</p>	<p>"المرخص له" يُقصد به الشخص الطبيعي / الاعتباري مالك الترخيص باختلاف أنواعه و المرخص له بمزاولة النشاط التجاري واستخدام الترخيص بموجب هذه اللوائح والسياسات التنظيمية والقوانين الاتحادية ذات الاختصاص.</p>
<p>"Marketer" Refers to an individual or a company registered as a marketer or business introducer for any of the free zones and their registered entities, or as a service provider or service agent under any designation. The marketer is responsible for carrying out the necessary marketing activities on behalf of the City and for submitting the data and documents related to new license applications referred or submitted by them, in return for a commission percentage as determined by the City.</p>	<p>"المسوق" يقصد به فردًا أو شركة تكون مُسجلاً كمسوق ودوائر الأعمال والنشطة لجميل المناطق الحرة والمسجلين أو مزود خدمات أو وكيل خدمات باختلاف المسميات وتكون مهامه عمل التسويق اللازم للمدينة وتقديم بيانات ومستندات التراخيص جديدة المقدمة والمحالة من جانبه نظير نسبة عمولة لدى المدينة</p>
<p>"Memorandum of Association" (MoA) means the document that establishes the legal entity and sets out the following key details: Trade name of the entity;</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Names of the partners; 2. Share capital and the ownership percentage of each partner; 3. The commercial activity of the entity; 4. The financial year; 5. The registered address of the entity; 6. The responsible manager(s); 7. Date of incorporation; <p>as well as any other information related to the conduct of business, management rights, profit-sharing ratios, and distribution mechanisms.</p> <p>The MoA also defines the internal rules and governance of the company in accordance with Article 6) of these Regulations and Policies.</p>	<p>"عقد التأسيس" يُقصد به عقد تأسيس الشخص الاعتباري وهو ما يحدد فيه :-</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- الاسم التجاري 2- أسماء الشركاء 3- رأس المال ونسبة المشاركة لكل شريك 4- النشاط التجاري للمنشأة -5- السنة المالية 6- مقر المنشأة 7- المدير المسئول / المدراء المسئولين -تاريخ التأسيس <p>وأي معلومات أخرى تتعلق بمزاولة النشاط وحق الإدارة ونسبة الأرباح وكيفية التوزيع ، وهو أيضا الذي يحدد القواعد الداخلية للشركة وفقاً للمادة رقم (6) من هذه اللائحة والسياسات التنظيمية</p>
<p>"Person" means any natural or legal person, including any association or partnership, and shall include such person's legal personal representatives, successors, lawful assignees, or agents acting under a duly authorized and notarized power of attorney or a valid delegation issued by the owners of any legal entity.</p>	<p>"الشخص" يُقصد به الشخص الطبيعي أو الشخص الاعتباري وأي جمعية أو شراكة والممثلين الشخصيين القانونيين للشخص وخلفائه والمتنازل لهم قانوناً أو الوكلاء بموجب الوكالة القانونية المعتمدة أو تفويض الملاك في أي من الشركات .</p>

<p>" The Records" Refers to information, policies, the Articles of Association, financial data, materials, and assets of any kind, in any form, and regardless of the method of storage. This includes records that are created, sent, received, or stored electronically, magnetically, optically, or otherwise within an information system, or transferred from one information system to another, and that relate to the operations of the Company or, where applicable, the operations of the Branch. These records include, but are not limited to, the following</p>	<p>"السجلات" يُقصد بها المعلومات والسياسات والنظام الأساسي والبيانات المالية والمواد والأصول من أي نوع وبأي شكل وأيًا كان طريقة تخزينها والتي يمكن أن تشمل سجلات تم إنشاؤه أو إرساله أو استلامه أو تخزينه إلكترونياً أو مغناطيسياً أو بصرياً أو غير ذلك في نظام معلومات أو لنقله من نظام معلومات واحد إلى نظام معلومات آخر وترتبط بعمليات الشركة أو، حيثما كان ذلك مناسباً، عمليات الفرع، والتي تشمل ما يلي على سبيل المثال لا الحصر:</p>
<p>(a) "Financial Accounting Records" Refers to the financial accounting records maintained in accordance with the provisions set out in the company's Articles of Association, the applicable provisions of the Federal Commercial Companies Law, as well as the requirements of the Federal Corporate Tax Law. These records are maintained to demonstrate the status of capital, expenses, income revenues, profit distribution ratios, and net profit</p>	<p>(أ) سجلات المحاسبة المالية التي تم الاحتفاظ بها وفقاً للمواد المنصوص عليها في النظام الأساسي للشركة ووفقاً للأحكام قانون الشركات التجارية الاتحادي وكذا متطلبات احكام قانون الضرائب على الشركات التجارية الاتحادي وذلك لإثبات موقف رأس المال و النفقات والعائدات من الدخل ونسب التوزيع للربح وصافيه .</p>
<p>(b) All written resolutions of the shareholders and members of the Board of Directors, as well as the regulatory rules issued by the shareholders and the General Manager of the company, which serve to establish and guide the business policies of the entity.</p>	<p>(ب) جميع القرارات المكتوبة للمساهمين وأعضاء مجلس الإدارة والقواعد التنظيمية الصادرة عن حملة الأسهم و مدير عام الشركة والتي من شأنها رسم سياسات العمل للمنشأة .</p>
<p>(c) Official Meeting Minutes Refers to the minutes of all shareholder meetings, including the names of all shareholders present either in person or by proxy (duly verified), as well as the details of proposed and approved resolutions. The minutes must be signed and stamped with the seal of the legal entity, and the signatures must be duly attested by the City.</p>	<p>(ج) محاضر الاجتماعات الرسمية وهي ل جميع اجتماعات المساهمين، بما في ذلك بما يشمل أسماء جميع المساهمين الحاضرين شخصياً أو بالوكالة بعد اثباتها وتفاصيل القرارات المقترحة والمعتمدة ويكون موقعا وممهر بخاتم الشخص الاعتباري ويتعين اعتماد توقيعاته من المدينة .</p>
<p>(d) The minutes of all board meetings, including the names of all attending board members, the General Manager of the company, and present managers according to their specialization, the agenda of the meeting, and details of proposed and adopted resolutions.</p>	<p>(د) محاضر جميع اجتماعات مجلس الإدارة، بما في ذلك بما يشمل أسماء جميع أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين و المدير العام للشركة والمدراء المتواجدين حسب اختصاصاتهم لموضوع محضر المناقشة وجدول الاجتماع وتفاصيل القرارات المقترحة والمعتمدة.</p>
<p>(e) Minutes of All Shareholders' and Owners' Meetings</p>	<p>(هـ) محاضر جميع اجتماعات حملة الأسهم و الملاك .</p>
<p>(f) All records including the shareholders' register and board members' register required to be maintained according to these regulations and policies and in accordance with relevant federal laws.</p>	<p>(و) جميع السجلات، بما في ذلك سجل المساهمين وأعضاء مجلس الإدارة المطلوب الاحتفاظ به وفقاً لهذه اللوائح والسياسات التنظيمية ووفقاً للقوانين الاتحادية المنظمة لذلك .</p>
<p>(g) An internal register of all insurance interests established on the shares of the company.</p>	<p>(ز) السجل الداخلي لجميع المصالح التأمينية التي تم إنشاؤها على الأسهم في الشركة.</p>
<p>(h) The forms and documents submitted to the city and notifications received from the authority.</p>	<p>(ح) النماذج والوثائق المقدمة إلى المدينة والإشعارات الواردة من حكومة امارة الفجيرة أو الجهات الحكومية ذات الاختصاص .</p>
<p>"Registration" refers to the licensed register maintained by the city, electronically or by any other permanent means, in which details of companies and branches</p>	<p>"التسجيل" يُقصد به السجل المرخص لهم الذي تحتفظ به المدينة بشكل إلكتروني أو بأي طريقة أخرى دائمة والذي يسجل فيه تفاصيل الشركات والفروع المؤسسة في المدينة وكذلك الأنشطة المرخصة لهم وأي قيود أو</p>

established in the city are recorded, as well as the activities licensed to them, any restrictions or conditions imposed on the license as determined by the authority and any other information notified to the authority or required to be notified to it from time to time under these regulations and policies or any other applicable regulatory rules.	شروط مفروضة على الترخيص حسبما تقرره الهيئة وأي معلومات أخرى يتم إخطار الهيئة بها أو مطلوب إخطارها بها من وقت لآخر بموجب هذه اللوائح والسياسات التنظيمية أو أي قواعد تنظيمية أخرى معمول بها.
(The regulatory instrument) refers to any law, regulation, rule, code, decree, decision, directive, notice, policy, procedure, or regulations issued by the city or the competent authority from time to time.	"الأداة التنظيمية" يُقصد بها أي سياسات أو لائحة أو قواعد أو مدونة أو قانون تشريعي أو مرسوم أو قرار أو توجيه أو إشعار أو توجيه عام أو خاص أو إجراءات أو لوائح تصدرها المدينة أو السلطة المختصة من وقت لآخر.
(The resolution) refers to a decision made by a simple majority (more than fifty percent (50%) (or another majority as may be specified in the articles of incorporation) of the votes of the shareholders present in person or by proxy at a general meeting, where they have the right to vote according to these regulations and policies and in accordance with relevant federal laws.	"القرار" يُقصد به القرار الذي تم اتخاذه بأغلبية بسيطة (أكثر من خمسين بالمائة (50%)) (أو أغلبية أخرى حسبما قد يتم تحديدها في عقد التأسيس) من أصوات المساهمين الحاضرين شخصياً أو بالوكالة في اجتماع عام ويحق لهم التصويت وفقاً لهذه اللوائح والسياسات التنظيمية ووفقاً للقوانين الاتحادية المنظمة.
"The share" refers to a unit of ownership representing a portion of the company's capital in UAE dirhams.	"السهم" يُقصد به وحدة ملكية تمثل جزءاً من رأس مال الشركة بالدرهم الإماراتي وقيمة السهم برأس مال الشخص الاعتباري هي قيمة متساوية تحدد في عقد التأسيس.
"The shareholder" refers to the individual or legal entity listed in the company's shareholder register as the owner of one or more shares in the company.	"المساهم" يُقصد به الفرد أو الكيان الاعتباري المدرج في سجل المساهمين بالشركة بصفته مالك سهم أو أسهم في الشركة.
U.A.E means the United Arab Emirates.	"إ.ع.م" يُقصد بها دولة الإمارات العربية المتحدة.
When interpreting these regulations and policies, unless the context requires otherwise.	2-4 عند تفسير هذه اللوائح والسياسات التنظيمية، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:
(a) In these regulations and policies, the terms 'City' and 'Free Media Zone' are used interchangeably where context allows.	(أ) في هذه اللوائح والسياسات التنظيمية، يُستخدم مصطلحي المدينة والمنطقة الإعلامية الحرة بالتبادل حيثما يسمح السياق بذلك.
(b) Wherever there is an obligation or responsibility imposed on the company in these regulations and policies or otherwise, the company is authorized to act, and unless otherwise specified, such obligation, responsibility, or action may be carried out by the General Manager or any member of the company's Board of Directors.	(ب) حيثما ورد في هذه اللوائح والسياسات التنظيمية من التزام أو مسؤولية على الشركة أو خلاف ذلك، تكون الشركة مرخص لها القيام بأي عمل، وما لم ينص على خلاف ذلك، يجوز تنفيذ هذا الإلتزام أو تلك المسؤولية أو الفعل من خلال المدير العام أو أحد أعضاء مجلس إدارة الشركة.
(C) The references in these regulations and policies to individual articles are construed as references to the provisions of these regulations and policies as the interpretive reference alongside the articles of incorporation.	(ج) تُقرأ الإشارات الواردة في هذه اللوائح والسياسات التنظيمية التي تعود إلى المواد الفردية بوصفها إشارات إلى مواد هذه اللوائح والسياسات التنظيمية باعتبارها المرجع المفسر بجانب عقود التأسيس.
(d) The titles mentioned herein are provided for ease of reference only and should not affect the construction or interpretation of these regulatory guidelines. They are	(د) العناوين المذكورة هنا تم وضعها لسهولة الإشارة فقط ولا يجب أن تؤثر على بناء أو تفسير هذه اللوائح التنظيمية وباعتبارها رموزاً للتوضيح، عقود تأسيس الشركات وأنظمتها الداخلية

meant as explanatory symbols, alongside articles of incorporation and internal regulations of companies.	
(e)The references in these regulations and policies are calculated according to the Gregorian calendar.	(هـ) المراجع الواردة في هذه اللوائح والسياسات التنظيمية تحسب وفقاً للتقويم الميلادي
(f)The references in this text indicate an applicant who has established a company in the city. And the references here indicate that the applicant has established a branch in the city.	(و) تشير المراجع الموجودة في هذا النص إلى مقدم طلب يكون قد تأسس كشركة في المدينة. وتشير المراجع هنا إلى مقدم الطلب بأنه قام بإنشاء أو تأسيس فرع في المدينة.
(g)This means that words indicating singular form include the plural form and vice versa, and words indicating one gender include the other gender and vice versa.	(ز) الكلمات التي تدل على المفرد تشمل الجمع والعكس، والكلمات التي تدل على جنس واحد تشمل الجنس الآخر والعكس
(h)The term "including" is interpreted broadly and encompasses, but is not limited to, the examples provided. The interpretation aims to ensure the comprehensive quality of the text being applied.	(ح) تُفسر كلمة بما في ذلك وتشمل على سبيل المثال لا الحصر ويكون التفسير بالمعنى الأكثر شمول لجودة النص المعمول به .
(I) Models published or prepared by the competent authority/city/government of Fujairah from time to time for companies and branches to notify information and changes in the details registered with the authority.	(ط) نماذج يتم نشرها أو إعدادها من قبل السلطة المختصة / المدينة / حكومة الفجيرة من وقت لآخر للشركات والفروع لإبلاغ المعلومات والتغييرات في التفاصيل المسجلة لدى السلطة.
The references in these regulations and policies regarding any requirement for a document to be written or handwritten, or to be submitted in writing, or for any notice to be considered fulfilled through a document or electronic record (whether a document or record created, sent, received, or stored electronically, magnetically, optically, or otherwise in an information system or for transmission purposes from one information system to another) shall be interpreted as any requirement for the signing of any document or notice to be considered fulfilled through electronic signature that can be proven in any mean and in accordance with the regulations enforced by the city and the laws governing the jurisdiction.	3-4 تُفسر الإشارات الواردة في هذه اللوائح والسياسات التنظيمية بالنسبة إلى أي اشتراط بأن تكون أي وثيقة مكتوبة أو خطية أو تُقدم كتابياً أو لتقديم أي إشعار على أنها مستوفاة من خلال وثيقة أو سجل إلكتروني (سواء كانت وثيقة أو سجل يتم إنشاؤه أو إرساله أو استلامه أو تخزينه إلكترونياً أو مغناطيسياً أو بصرياً أو غير ذلك في نظام معلومات أو لأغراض الإرسال من نظام معلومات إلى آخر) و تُفسر أي إشارات في هذه اللوائح والسياسات التنظيمية إلى أي شرط للتوقيع على أي وثيقة أو إشعار على أنها مستوفاة من خلال التوقيع الإلكتروني الذي يمكن إثباته بأي طريقة ووفقاً للنظام المعمول به بالمدينة وما تنظمه القوانين ذات الاختصاص.
4.4 -These regulations and organizational policies shall be read in conjunction with the Federal Commercial Companies Law, the establishment decrees and their amendments, supplementary resolutions, periodic regulatory rules and instructions issued by the City or the Competent Authority from time to time, as well as the relevant federal legislation and Cabinet decisions and their updates, all of which shall be considered complementary to one another."	4-4 تُقرأ هذه اللوائح والسياسات التنظيمية مقترنة مع قانون الشركات التجارية الاتحادي ومراسيم الانشاء وتعديلاتها والقرارات التكميلية و القواعد والتعليمات التنظيمية الدورية الأخرى التي تصدرها المدينة أو السلطة المختصة من وقت لآخر والتشريعات الاتحادية ذات الاختصاص والصلة وقرارات مجلس الوزراء وتحديثاتها كلاً بكل مكملاً بعضه.
4.5In the event of any inconsistency in these regulations and policies or between any other applicable regulatory instruments, the competent authority shall determine the correct interpretation or construction finally and bindingly for each company or branch.	4.5 في حالة وظهور أي تناقض في هذه اللوائح والسياسات التنظيمية أو بين أي أدوات تنظيمية أخرى قابلة للتطبيق، ستحدد السلطة المختصة التفسير أو التأويل الصحيح بشكل نهائي وملزم لكل شركة أو فرع وفقاً للقوانين الاتحادية ذات الاختصاص والصلة .

4.6 All references to the City, and to all individuals and parties authorized to act on its behalf from time to time, are included.	4-6 تشمل جميع الإشارات بالنسبة للمدينة و جميع الأفراد والأطراف المخول لهم من وقت لآخر بالتصرف نيابة عنها.
4.7 All references in these regulations and policies provisions include any regulatory documents or all regulatory documents that amend, supplement, integrate, or replace them, whether issued by the United Arab Emirates, the Emirate of Fujairah, or any competent authority/the City.	4-7 وتشمل جميع الإشارات في هذه اللوائح والسياسات التنظيمية إلى أي وثائق تنظيمية أو جميع الوثائق التنظيمية التي تعدلها أو المعززه أو المدمجة أو البديلة سواء كانت صادرة عن دولة الإمارات العربية المتحدة أو إمارة الفجيرة أو سلطة مختصة / المدينة
5. Incorporation of Companies	5- تأسيس الشركات
5.1 It is permissible for one person or more to apply for the establishment of a company and obtain a license to conduct any activity in the city by submitting the incorporation application on the form prepared by the city. The company established in the city shall have no less than one (1) partner and a maximum of fifty (50) partners.	5-1 يجوز لأي شخص أو أكثر التقدم بطلب تأسيس شركة والحصول على ترخيص لمزاولة أي نشاط في المدينة عن طريق تقديم طلب التأسيس على النموذج المعد من المدينة. يكون لدى الشركة المؤسسة في المدينة ما لا يقل عن شريك واحد (1 طبيعي / اعتباري) شركة " الشخص الواحد " بحد أدنى وخمسين (50) شريك بحد أقصى وفقا واسترشادا بأحكام قانون الشركات الاتحادي .
5.2 Companies registered under these regulations and organizational policies shall possess a separate legal personality distinct from that of their partners and shareholders. The obligations of the company shall be deemed its own, arising from its separate financial liability and limited to the capital with which it was established, whether such obligations arise from a contract or otherwise. These obligations shall not be considered personal liabilities of any shareholder, board member, general manager, or employee of the company, except as provided for under the applicable Federal Law. The liability of shareholders/partners in the company shall be limited to the amounts paid in respect of their shares and reflected in the company's capital, including their contributions to the incorporation proceeds and any retained earnings, in accordance with the provisions of the Federal Commercial Companies Law."	5-2 يكون للشركات المسجلة بموجب هذه اللوائح والسياسات التنظيمية شخصية اعتبارية قانونية منفصلة عن شخصية الشركاء والمساهمين. وتمثل التزامات الشركة لما لها بذمة مالية منفصلة وفي حدود رأس المال المؤسسة به، سواء كانت الناشئة عن عقد أو غير ذلك. بأنها التزامات الشركة وليست الالتزامات الشخصية لأي مساهم أو عضو مجلس إدارة أو مدير عام أو موظف في الشركة، باستثناء ما ينص عليه القانون الاتحادي المنظم ، و تقتصر مسؤولية المساهمين / الشركاء في الشركة على المبلغ المدفوع للشركة فيما يتعلق بحصصهم والمسدد برأس مالها بقيمة أسهم المشاركة في حصيلة التأسيس والأرباح المضافة اليه وفقا لأحكام قانون الشركات التجارية الاتحادي .
6. Incorporation Contract	6- عقد التأسيس
6.1 A company with a single shareholder may, at the shareholder's discretion, have a Memorandum of Association; however, it is not required to do so. A multi-shareholder company, comprising a minimum of two (2) and a maximum of fifty (50) shareholders, shall have a Memorandum of Association in multiple copies for all shareholders.	6.1 يجوز للشركة التي تضم مساهمًا واحدًا (إذا قرر المساهم ذلك) أن يكون لديها عقد تأسيس ولكن ليس مطلوبًا منها القيام بذلك، ويكون لدى الشركة متعددة الشركاء التي تضم أكثر من 2 حد أدنى إلى 50 حد أقصى من المساهمين عقد تأسيس متعدد النسخ لهم.
6.2 The Articles of Association shall be:	6.2 يكون عقد التأسيس:
(a) Legally binding as an agreement between:	(أ) ساريًا باعتباره اتفاقًا ملزمًا بين:
1. The company shall consist of shareholder-partners. The rights and obligations pertaining to the management of the company, as well as the shareholders' rights to profits, shall be regulated in accordance with the company's constitutional documents and applicable laws	1- الشركة كل شريك مساهم وينظم حقوق والتزامات الإدارة وحقوق في الارباح

2.The contributing partners.	2- الشركاء المساهمين.
for the purpose of adhering to the provisions of the Articles of Association and fulfilling all obligations, including all financial payment obligations, as stipulated in the Articles of Association, as if each contributing partner and the company had signed the Articles of Association.	وذلك للالتزام بأحكام عقد التأسيس وتنفيذ جميع الالتزامات، بما في ذلك جميع التزامات سداد الدفعات المالية، المحددة في عقد التأسيس كما لو أن كل شريك مساهم والشركة قد وقعا على عقد التأسيس.
(b)In consideration and accordance with all relevant clauses and provisions of these regulations and policies.	(ب) مع مراعاة ووفقا لكافة البنود والمواد ذات الصلة بهذه اللوائح والسياسات التنظيمية.
(c)It shall be preserved and submitted to the authority of the City upon establishment, as well as upon subsequent modification or renewal, in accordance with Article 16-1 (a) of these regulations and policies.	(ج) يحفظ و يُقدم إلى المدينة عند التأسيس وعند التعديل أو التجديد لاحقا وفقاً للمادة 1-16 (أ) من هذه اللائحة والسياسات التنظيمية .
(d)It shall be written in both Arabic and English languages,	(د) وتكتب باللغتين العربية والإنجليزية، .
(e)It shall be implemented in the manner specified by the competent authority unless otherwise agreed by the City and in accordance with the governing rules.	(هـ) وتثبت بالشكل الذي تحدده السلطة المختصة ما لم توافق المدينة على خلاف ذلك ووفقا للقواعد المنظمة ووفقا واسترشادا لأحكام قانون الشركات التجارية الاتحادي رقم 32 لسنة 2021.
6.3Taking into consideration the provisions of Article 6-2(h), the company may amend its Articles of Incorporation by a decision of its board of directors, and shall notify the city that any such amendment of this nature shall be in accordance with Article 16-1(a).	6.3 مع الأخذ في الاعتبار للوارد بالمادة 6-2(هـ)، يجوز للشركة تعديل تأسيسها بموجب قرار مجلس ادارتها وتخطر المدينة بأن أي تعديل من هذا النوع يتعين ان يكون وفقاً للمادة 1-16(أ).
6.4The shareholder in the company shall not be obligated to adhere to any amendment made to the articles of incorporation after the date on which they became a shareholder, if such amendment:	6.4 لا يكون إلزاما للشريك المساهم في الشركة بالتعديل الذي يتم إجراؤه على عقد التأسيس بعد التاريخ الذي أصبح فيه شريك مساهماً إذا كان التعديل:
(a)Requires the shareholder to subscribe to a number of shares greater than the number held by the shareholder on the date of the amendment or to subscribe to new shares.	(أ) يتطلب من الشريك المساهم أن يشترك بعدد من الأسهم أكبر من العدد الذي يحتفظ به المساهم في تاريخ إجراء التعديل أو يكتب به.
(a)To increase, in any form whatsoever, the liability of the shareholder beyond their contribution to the company's capital or to cover their share of the company's capital.	(ب) ليزيد، بأي شكل من الأشكال، من مسؤولية الشريك المساهم كما في ذلك التاريخ للمساهمة في رأس مال الشركة أو لسداد حصة رأس مال للشركة.
Unless the shareholder expressly agrees in writing, whether before or after the modification, to be bound by it.	ما لم يوافق المساهم كتابياً، سواء قبل إجراء التعديل أو بعده، على الالتزام به.
7. Establishment of a branch	7- إنشاء الفرع
7.1 A foreign company or companies may submit an application to the city to establish and found a branch through documents indicating its connection to the original entity, whether within the United Arab Emirates or to a valid existing foreign company, based on an application submitted and after fulfilling all	7-1 يجوز للشركة أو الشركات الأجنبية تقديم طلب الى المدينة لإنشاء وتأسيس فرع من خلال المستندات الدالة على ارتباطه للكيان الأصلي "سواء كان الشركة الأم أو المجموعة التجارية" أو سواء كان ذلك داخل دولة الإمارات العربية أو لشركة أجنبية صحيحة قائمة بموجب شهادة ترخيص سارية في بلد المنشأ أو جهة التسجيل داخل الدولة أو خارجها وذلك بناء على طلب يقدم وبعد استيفاء كافة الاشتراطات طبقاً للوائح

<p>requirements in accordance with the regulations and policies and the provisions of the Emiri decrees of the Government of the Emirate of Fujairah, as well as the relevant federal laws.</p>	<p>والسياسات التنظيمية وأحكام قانون الشركات التجارية الاتحادي والمراسيم الأميرية لحكومة إمارة الفجيرة وكذا القوانين الاتحادية ذات الاختصاص والصلة .</p>
<p>7.2 Legal Subordination: The branch is fully subordinate to the parent company and is considered an integral part thereof, not an independent entity with its own legal personality or separate financial liability. It does not constitute a separate legal entity from the parent company or the foreign company that owns its entire capital and has established it. Accordingly, while the branch is not legally independent, it retains limited administrative autonomy to manage its own operations</p>	<p>7-2 التبعية القانونية الفرع يتبع الشركة الأم تبعية كاملة، ويُعد جزءاً منها وليس كياناً مستقلاً بذاته له ذمة مالية خاصة. ولا يعتبر الفرع شخصية قانونية منفصلة عن الشركة لام أو الشركة الأجنبية المالكة لرأس ماله كله التي أنشأته، إلا أنه له حرية جزئية في الإدارة لتسيير الأعمال الخاصة به .</p>
<p>(a) Lack of Legal Independence: The branch does not possess a separate legal personality, which means that its profits are considered part of the profits of the parent company. All profits, returns, gains, and other revenues generated by the branch shall be deemed profits, returns, gains, and revenues of the parent company or the foreign company, and shall not be treated as separate from its overall income.</p>	<p>(أ) عدم الاستقلالية لا يتمتع الفرع بشخصية معنوية مستقلة، مما يعني أن أرباحه تدخل ضمن أرباح الشركة الأم. تكون جميع الأرباح والفوائد والمكاسب والعائدات الأخرى للفرع بمثابة أرباح وفوائد ومكاسب وعائدات أخرى للشركة الأم أو الشركة الأجنبية ولا تتجزأ من العائد العام لها</p>
<p>(b) Costs, Expenses, and Liabilities: All costs, expenses, debts, and other obligations incurred by the branch shall be considered costs, expenses, debts, and obligations of the parent company or the foreign company. They are not treated as separate, and are recorded and accounted for within the financial records of the parent company. The branch's management budget is to be included as part of the overall financial accounts of the owning company</p>	<p>(ب) تمثل جميع التكاليف والنفقات والديون والالتزامات الأخرى للفرع تكاليف ونفقات وديون والتزامات أخرى للشركة أو الشركة الأجنبية ولا تتجزأ وتسجل وتحسب ضمن السجلات المالية للشركة الأم مع توفير ميزانية إدارة الفرع ضمن الحساب العام للشركة المالكة</p>
<p>8. Persons entitled to carry on business</p>	<p>8- أشخاص يحق لهم مزاولة الأعمال</p>
<p>8.1 Subject to the provisions of these Regulations and policies, a Person must not carry on (or purport to carry on) any Activity in the City without being incorporated or established and obtaining a License pursuant to these Regulations and policies unless exempted in accordance with a decision issued pursuant to article 8.2 of these Regulations and policies.</p>	<p>8-1- مع الأخذ في الاعتبار أحكام هذه اللوائح والسياسات التنظيمية، لا يجوز لأي شخص أن يزاول (أو يزعم مزاولة) أي نشاط في المدينة دون أن يتم تسجيله أو تأسيسه والحصول على ترخيص صحيح نهائي الإصدار سارية الصلاحية بموجب هذه اللوائح والسياسات التنظيمية ما لم يتم إعفاؤه بموجب قرار صادر وفقاً للمادة 8-2 من هذه اللائحة والسياسات التنظيمية.</p>
<p>8.2- The City may, from time to time, publish categories of activities for which licenses may be issued, or which may be exempt from the requirement to obtain a license within the City. This shall be in accordance with the approved Activity List issued by the Government of Fujairah, as amended by addition or deletion pursuant to the instructions of the relevant Competent Authorities</p>	<p>8-2- يجوز للمدينة أن تنشر من وقت لآخر فئات الأنشطة التي يجوز إصدار ترخيص لها أو التي قد تُعفى من التزام للحصول على ترخيص في المدينة. وذلك وفقاً لقائمة لائحة الأنشطة المعتمدة من حكومة الفجيرة والمعدلة بالإضافة أو الحذف وفقاً لتعليمات السلطات المختصة ذات الاختصاص</p>
<p>8.3 -An exemption from one or more of the required conditions or requirements may be granted, as determined and approved by the City's senior management, subject to procedural and legal justification.</p>	<p>8-3 يجوز أن يخضع أي إعفاء من شرط أو أكثر من الشروط اللازمة أو المتطلبات التي تحددها بحسب ما تحدده وتقرره الإدارة العليا للمدينة وبعد التسبب الاجرائي والقانوني .</p>

<p>8.4 For the purposes of these regulations and organizational policies, a legal entity shall be deemed to be conducting business in the City if it carries out its activities from a permanent place of business managed within the City, or participates in conducting any activity through a virtual platform made available by the City within its geographical boundaries. Operating outside these boundaries shall only be permitted upon obtaining a No-Objection Certificate (NOC), subject to full compliance with the applicable requirements and conditions.</p>	<p>4-8 لتحقيق أغراض هذه اللوائح والسياسات التنظيمية، يزاول الشخص الاعتباري نشاطاً في المدينة إذا كان يزاول نشاطاً من مكان عمل دائم يديره في المدينة ، أو يشارك في مزاوله أي نشاط من خلال الموقع الافتراضي المتاح من جانب المدينة في حدودها الجغرافية أو من خلالها الخروج خارج هذا النطاق بموجب شهادة ألا مانع تمنح مع التزامه باستقاء الاشتراطات المتطلبات .</p>
<p>8.5 A Company or Branch must ensure that it holds all additional permits, Licenses and authorizations required under any Regulatory Instrument to carry out any activity outside of the city in the UAE.</p>	<p>5-8 تتأكد الشركة أو الفرع من حصولها على جميع التصاريح والترخيص والتفويضات الإضافية المطلوبة بموجب أي وثيقة تنظيمية للقيام بأي نشاط خارج المدينة في دولة الإمارات العربية المتحدة.</p>
<p>9. Persons not required to obtain a License</p>	<p>9- أشخاص غير مطالبين بالحصول على ترخيص</p>
<p>A Person is not deemed to be carrying on an Activity in the City where that Person only:</p>	<p>لا يعتبر الشخص يمارس نشاطاً في المدينة في حالات الأتيه وما يلي فحسب:</p>
<p>(a) leases land or a building in the city and does not otherwise undertake an Activity from that land or building; or</p>	<p>(أ) إذا كان قد استأجر أرضاً أو مبنى في المدينة ولا يقوم بأي نشاط من خلال تلك الأرض أو هذا المبنى ولا نشاط له .</p>
<p>(b) If land or buildings in the city are leased exclusively for residential purposes only, without any existing activity.</p>	<p>(ب) إذا كان يؤجر أرض أو المباني في المدينة لأغراض السكن حصراً فقط دون أي نشاط قائم .</p>
<p>10. License</p>	<p>10- الرخصة</p>
<p>10.1 - A valid and active license must be obtained in order to be permitted to operate through the designated platform or location. The licensee may only engage in the activity or activities expressly permitted and specified in the license issued for that purpose. Certain activities may require additional requirements and special approvals to be obtained from the relevant government authorities</p>	<p>1- يتعين الحصول على رخصة سارية الصلاحية حتى يتم السماح للملاك بالعمل من خلالها و لا يزاول المرخص له إلا النشاط / الأنشطة المسموح بها المثبتة بالترخيص والصادر من أجله ، وبعض الأنشطة قد تحتاج الى متطلبات وموافقات خاصة تستوفى من الجهات الحكومية ذات الاختصاص .</p>
<p>10.2 The license may not be assigned, transferred, or otherwise disposed of in any manner, including any part of its rights, responsibilities, or obligations to any third party, without the prior written approval of the City / Competent Authority and in accordance with the provisions of Federal Commercial Companies Law No. 32 of 2021</p>	<p>10.2 لا يجوز التنازل عن الترخيص أو نقله أو التصرف فيه بأي شكل من الأشكال، بما في ذلك أي جزء من حقوقه أو مسؤولياته أو التزاماته تجاه طرف ثالث دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من المدينة / السلطة المختصة ووفقاً لأحكام قانون 32 لسنة 2021 الشركات التجارية الاتحادي .</p>
<p>10.3 The City may, at any time, take the following actions during the license registration process or after its issuance:</p>	<p>10.3- يجوز للمدينة ، في أي وقت، القيام بما يلي عند إجراءات تسجيل الترخيص أو بعد إصداره :</p>
<p>(a) Accept or reject an application for incorporation or establishment.</p>	<p>(أ) قبول طلب التأسيس أو التسجيل أو رفضه.</p>
<p>(b) The City may, at any time, take the following actions during the license registration process or after its issuance: Grant the license or refuse its issuance in the event of failure to obtain the necessary</p>	<p>(ب) منح الترخيص أو رفض منحه لعدم استيفاء الموافقات من السلطات المختصة والمتطلبات والمستندات القانونية .</p>

approvals from the competent authorities, or failure to meet the legal requirements and submit the required documentation	
(C)vary or withdraw the License.	(ج) تغيير الترخيص أو نشاطه أو سحب الترخيص .
11 Variation of License	11- تغيير الترخيص
The licensee may submit a request to the City to amend their license, subject to fulfilling any requirements determined by the Competent Authority, represented by Fujairah Creative City – Free Zone . Upon obtaining the necessary approval, the City shall issue a revised license reflecting the approved amendments.	يجوز للمرخص له أن يتقدم إلى المدينة بطلب لتغيير ترخيصه من خلال استيفاء أي متطلبات تحددها السلطة المختصة المتمثلة في مدينة الفجيرة للإبداع – المنطقة الحرة . وبعد الحصول على الموافقة ، تعيد المدينة إصدار ترخيص بديل للمرخص له بعد تعديله.
12. License Renewal	12- تجديد الترخيص
12.1 The licensee shall renew the license prior to its expiration date by fulfilling any requirements specified by the City and in accordance with the applicable regulatory rules.	12-1 يُجدد المرخص له ترخيصه قبل انتهاء مدة صلاحية الترخيص من خلال استيفاء أي متطلبات تحددها المدينة والقواعد المنظمة لذلك.
13. Termination, Suspension or Cancellation of License	13- إنهاء الترخيص أو إيقافه أو إلغائه
13.1 The licensee may, upon obtaining the City's approval, submit a request for the termination or suspension of the license. The City may make such approval conditional upon the licensee's compliance with the terms and conditions set by the Competent Authority, as well as the relevant provisions of applicable federal laws.	13-1 يجوز للمرخص له، بعد الحصول على موافقة المدينة ، تقديم طلب يطلب فيه من المدينة إنهاء الترخيص أو إيقافه. ويجوز للمدينة جعل هذه الموافقة مشروطة بالتزام المرخص له بالشروط والأحكام التي تحددها السلطة المختصة وأحكام القوانين الاتحادية ذات الصلة .
13.2 The Authority may suspend for a specified time or cancel a License where it determines it is appropriate to do so by providing notice in writing to the Licensee, including if:	13-2 يجوز للمدينة إيقاف الترخيص أو إلغاؤه لفترة محددة عند تقديرها أنه من المناسب القيام بذلك من خلال تقديم إشعار كتابي إلى المرخص له، بذلك وفي الحالات الآتية :
(a) If the licensee violates any provision of these regulations and organizational policies, engages in activities outside the scope of the licensed activity, or fails to fulfill the obligations, legal requirements, or procedural conditions set forth under these licensing regulations and the applicable regulatory framework, or is in breach of any relevant federal laws	(أ) إذا قام المرخص له بانتهاك أحد مواد اللوائح والسياسات التنظيمية أو خالف نشاط رخصته أو أخفق عن الوفاء بالالتزام التي يخضع لها والمتطلبات القانونية والاجرائية بموجب لوائح الترخيص هذه والقواعد المنظمة أو مخالفة القوانين الاتحادية ذات الصلة
(b) the Licensee has furnished misleading or inaccurate information to the Authority.	(ب) إذا قدم المرخص له معلومات مضللة أو غير دقيقة للمدينة .
(c) If the licensee does not commence the activity for which the license was granted within the period specified by the city.	(ج) إذا لم يبدأ المرخص له في مزاولة النشاط الذي من أجله منح الترخيص وذلك خلال الفترة التي تحددها المدينة .
(d) The Licensee has not paid any fees due including the application, License, renewal or other fee, including any fines.	(د) إذا لم يتم المرخص له بسداد أي رسوم مستحقة بما في ذلك رسوم الطلب أو الترخيص أو التجديد أو أي رسوم أخرى مقررة، وشمولاً لذلك قيمة أي غرامات قررت لعدم الالتزام .

(e)The Licensee has ceased to carry on the Activity in the city.	(هـ) إذا توقف المرخص له عن مزاولة النشاط في المدينة .
(f)The Licensee is carrying on a different Activity to that set out on the License without the prior approval of the Authority;	(و) إذا كان المرخص له يمارس نشاطاً مختلفاً عن النشاط المنصوص عليه في الترخيص دون الحصول على موافقة مسبقة من المدينة .
(g)The Licensee has assigned the control of the License to a third party without the approval of the Authority.	(ز) إذا أسند المرخص له إدارة الترخيص لطرف ثالث دون موافقة المدينة .
(h) If the court orders temporarily or finally by a judicial decision or judgment.	(ح) إذا أمرت المحكمة بموجب قرار أو حكم قضائي أوقتي أو نهائي بشطبه أو الحجز عليه .
(I)The Licensee becomes insolvent, applies for bankruptcy, or an order is made or a resolution passed for the bankruptcy, liquidation, administration, winding up or dissolution of the Licensee.	(ط) إذا أصبح المرخص له معسراً، أو تقدم بطلب لإشهار إفلاسه، أو صدر أمر أو قرار أو حكم بإفلاس المرخص له أو تصفيته أمواله أو إدارته أو حكم بحله.
(j)The Licensee does not obtain or fails to maintain during the term of the License, all permits, authorizations and licenses which may be required by any Competent Authority under any applicable law or regulation of the UAE or the Emirate of Fujairah in order to conduct the business activity.	(ي) لم يحصل المرخص له، خلال مدة الترخيص، على جميع التصاريح والتفويضات والتراخيص أو أخفق في الحفاظ عليها والتي قد تكون مطلوبة من أي سلطة مختصة بموجب أي قانون اتحادي أو لائحة حاكمة معمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة أو إمارة الفجيرة من أجل إدارة الأعمال أو ممارسة النشاط .
(k)There are serious indications that the Licensee is carrying on an Activity which may be damaging to the public or to the reputation of the Authority.	(ك) إذا كانت هناك مؤشرات جدية على أن المرخص له يمارس نشاطاً قد يضر بالجمهور أو بسمعة المدينة ..
(l)The Licensee has breached any Regulatory Instrument, including the Health and Safety Regulations and Employment Regulations.	(ل) إذا قام المرخص له بانتهاك أي وثيقة تنظيمية، بما في ذلك لوائح الصحة والسلامة واللوائح والسياسات التنظيمية للموظفين وقانون العمل الاتحادي .
(m)If the licensee engages in any activity contrary to public morals and public order in the United Arab Emirates. <ul style="list-style-type: none"> Violation of compliance laws and anti-money laundering crimes. Aggression against countries with diplomatic relations with the state. Aggression against the symbols of the state, and anything else that contravenes public order.	(م) إذا قام المرخص له بأي نشاط مخالف للأداب العامة والنظام العام في دولة الإمارات العربية المتحدة. <ul style="list-style-type: none"> -مخالفة القوانين الخاصة بالإمتثال وجرائم مكافحة غسل الأموال -الإعتداء على الدول التي ترتبطها علاقات دبلوماسية مع الدولة. -الإعتداء على رموز الدولة، وكل وجميع ما يخالف النظام العام.
(n) If there is any other reason that the city may specify from time to time as a reason for suspending or canceling the license. 13.3 If the Authority suspends or cancels a License, the Authority may provide the Licensee with a written statement of reasons for the suspension or cancellation of the License, on request from the Licensee but no appeal will be allowed.	(ن) إذا كان هناك أي سبب آخر قد تحدده المدينة من وقت لآخر كسبب لإيقاف الترخيص أو إلغاؤه . 13-3 إذا قامت المدينة بإيقاف الترخيص أو إلغاؤه، يجوز لها أن تزود المرخص له ببيان مكتوب يوضح أسباب إيقاف الترخيص أو إلغاؤه، بناء على طلب من المرخص له، و لا يسمح بأي اعتراض على ذلك.
14. Company and Branch Names	14- أسماء المؤسسات والشركات والفروع

14.1 The name of the establishment, company, or branch must always be acceptable to the City. It must not violate the provisions of applicable federal laws or any directives or decisions issued by the Cabinet	14-1 يجب أن يكون اسم المؤسسة أو الشركة أو الفرع مقبولا دائما لدى المدينة .ولا يخالف أحكام القوانين الاتحادية ولا مايصدر بالتوجيه لقرارات مجلس الوزراء
14.2 Unless expressly authorized by the City, no company or branch may be registered under a name that is identical or similar to that of an existing company or branch established or previously licensed by the City. In all cases, the founding partners shall bear full responsibility for selecting the trade name or trademark of their establishment, and the City shall bear no liability in this regard. This shall be in accordance with the provisions of Article 35 of the relevant Federal Commercial Companies Law .	14-2 ما لم تُصرح المدينة بذلك صراحة، لا يجوز تسجيل أي شركة أو فرع باسم مطابق أو مشابه لاسم شركة أو فرع آخر تم تأسيسه أو انشائه في المدينة أو مثبت لديها بترخيص سابق، وفي جميع الأحوال يكون الشركاء المؤسسين مسؤولين مسؤولية تامة عن اختيار الاسم التجاري أو العلامة التجارية لمؤسستهم دون أي مسؤولية على المدينة ووفقا لما تقتضيه المادة 35 من قانون الشركات التجارية الاتحادية ذات الصلة .
14.3 The company may change its name after incorporation, taking into account Articles 14-1 and 14-2, by a decision and an amendment to the articles of incorporation to reflect this name change, and notifying the city accordingly under Article 16-1(a). If the company does not have articles of association, it must amend its name by a decision and notify the city of any such change on the prescribed form and in accordance with the regulations and policies and rules.	14-3 يجوز للشركة تغيير اسمها بعد التأسيس، مع مراعاة المادتين 14-1 و 14-2، ويتم ذلك بموجب قرار وتعديل بعقد التأسيس ليعكس هذا التغيير في الاسم واشعار المدينة به وفقاً للمادة 16-1(أ). إذا لم يكن للشركة نظام أساسي، وجب عليها تعديل اسمها بقرار واشعار المدينة بأي تغيير من هذا القبيل على النموذج المقرر ووفقا للائحة والسياسات التنظيمية والقواعد المقررة لذلك ووفقا لأحكام المادة 35/15/14 من قانون الشركات التجارية الاتحادي .
14.4 The branch may change its name by a decision issued by:	14-4 يجوز للفرع تغيير اسمه بقرار يصدر ووفقا لأحكام المادة 35/15/14 من قانون الشركات التجارية الاتحادي . من:
(a) The Board of Directors in the case of a company branch.	(أ) مجلس الإدارة في حالة فرع الشركة
(b) The Board of Directors or an equivalent administrative department within its jurisdiction in the case of a branch of a foreign company.	(ب) مجلس الإدارة أو أقسام الإدارية المتمثلة في نطاق اختصاص تأسيسها في حالة فرع شركة أجنبية.
The branch submits a notice to the authority in accordance with Article 16-2.	يقدم الفرع اشعار للمدينة وفقاً للمادة 16-2
14.5 A change of name of a company or branch:	(أ). 14-5 تغيير اسم الشركة أو الفرع:
(a) Is effective from the date of issue by the Authority of a certificate of change of name.	(أ) يُعد سارياً اعتباراً من تاريخ إصدار المدينة لشهادة تغيير الاسم الجديد
(b) does not affect any rights or obligations of the Company or Branch or any existing legal proceedings which shall continue in the new name of the Company or Branch.	(ب) لا يؤثر ذلك على أي حقوق أو التزامات للشركة أو الفرع أو أي إجراءات قانونية قائمة وتستمر المسؤولية عن السابق والحالي بالاسم الجديد للشركة أو الفرع
14.6 A Company or Branch may have a trade name that is different from its registered name and shall notify the Authority of the use of a trade name.	6- يجوز للشركة أو الفرع أن يكون لها اسم تجاري مختلف عن اسمها المسجل وعليها اشعار واخطار المدينة فور استخدام الاسم التجاري
15. Registered Addresses	15- العنوان المسجل
A Company or Branch shall at all times have a registered address in the City to which all communications and notices may be addressed.	تمتلك الشركة أو الفرع في جميع الأوقات عنوان مسجل لدى المدينة وهو العنوان المثبت الذي يتم توجيه جميع الاخطارات والاشعارات والاعلانات بكل طرق التواصل عليه ويكون نافذا بشكل قانوني.

16. Amendments	16- التعديلات
The company shall submit a notice to the city on the specified form or in the prescribed manner, including all required documents, for any of the following events within fifteen (15) business days from the occurrence of the event, unless these regulations and policies guidelines or the city state otherwise.	1- تقدم الشركة اشعار للمدينة على النموذج المحدد /أو بالطريقة المنصوص عليها، بما في ذلك جميع الوثائق المطلوبة، بأي من الأحداث التالية خلال عشرة (15) يوم عمل من وقوع الحدث ما لم تنص هذه اللوائح والسياسات التنظيمية أو المدينة على خلاف ذلك:
(a)Any amendment to the Articles in accordance with article 6.3, including, but not limited to an alteration of share capital, a change of registered office, a change of Company name and a change of financial year. If a Company does not have a Articles, the notification of the changes referenced in this article shall be made to the Authority by using the prescribed form.	(أ) أي تعديل على النظام الأساسي وفقاً للمادة 6-3، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تغيير رأس المال وتغيير المكتب المسجل وتغيير لاسم الشركة وتغيير السنة المالية. إذا لم يكن لدى الشركة نظام أساسي، يتم اشعارواخطار المدينة بالتغييرات المشار إليها في هذه المادة باستخدام النموذج المعد لذلك وفقاً للمقرر
(b)A Director or General Manager is appointed, removed or resigns in accordance with article 26.	(ب) يتم تعيين عضو مجلس الإدارة أو المدير العام أو إقالته أو استقالته وفقاً للمادة للوارد بالمادة 26 من النظام المقرر
(c)A transfer of Shares in accordance with article 24 or a change to the details of an existing Shareholder or Director in accordance with articles 25.2 and 28.2.	(ج) نقل ملكية الأسهم يتم وفقاً للمادة 24 أو تغيير في تفاصيل حامل الاسهم أو المدير الحالي وفقاً للمادتين 25-2 و28-2؛
(d)Registering any benefits or rights of financial bonds accruing to any of the shares pursuant to clause 3-25.	(د) تسجيل أي فوائد أو حقوق للسندات المالية المترتبة على أي من الاسهم وفقاً للبند 3-25
(e)the appointment, removal or resignation of the Company's auditor in accordance with article 42.	(هـ) تعيين مدقق حسابات الشركة أو عزله أو استقالته وفقاً للمادة 42؛
(f) a Liquidator has been appointed or has been removed or has resigned;	(و) تعيين المصفي أو عزله أو استقالته؛
(g)any event that affects the probity of the individual Shareholders, Directors or General Manager of the Company and any event that affects the good standing of the corporate Shareholders of the Company.	(ز) أي حدث يؤثر على نزاهة حاملي الاسهم الأفراد أو أعضاء مجلس الإدارة أو المدير العام للشركة وأي حدث يؤثر على سمعة حاملي الاسهم من الشركات في الشركة؛
(h)any additional events as the Authority may require from time to time.	(ح) أي أحداث إضافية قد تطلبها المدينة من وقت لآخر
16.2 A Branch shall notify the Authority in the prescribed manner, including all required documentation, of any of the following events within thirty (30) Business Days of the event unless otherwise specified in these Regulations and policies or by the Authority.	16-2 يتعين على الفرع أن يقدم اشعار للمدينة بالطريقة المنصوص عليها، بما يشمل جميع الوثائق المطلوبة، بجميع الأحداث التالية خلال ثلاثين (30) يوم عمل من وقوع الحدث ما لم تنص هذه اللوائح والسياسات التنظيمية أو المدينة على خلاف ذلك:
(a)The change of a Branch's name in accordance with article 14.4.	(أ) تغيير اسم الفرع وفقاً للمادة 14-4؛
(b)A change of a Branch's registered address.	(ب) تغيير العنوان المسجل للفرع؛
(c)A General Manager is appointed or removed in accordance with article 27.	(ج) تعيين أو عزل المدير العام وفقاً للمادة 27؛

(d) Any event that affects the integrity of the branch's General Manager, and any event that impacts the legal or financial standing of the company, the foreign parent company owning or contributing to the capital, or the branch itself	(د) أي حدث يؤثر على نزاهة مدير عام الفرع وأي حدث يؤثر على وضع الشركة أو الشركة الأجنبية الأم المالكة أو المساهمة برأس المال أو الفرع نفسه قانونياً أو مالياً
(e) Any additional events as the Authority may require from time to time.	(هـ) أي أحداث إضافية قد تطلبها الهيئة من وقت لآخر
17. Retention of information and documents	17- الاحتفاظ بالمعلومات والوثائق
17.1 A Licensee must retain and store all information and documents for at least five (5) years from the date of creation.	17-1 يحتفظ المرخص له بجميع المعلومات والمستندات وتخزينها لمدة خمس (5) سنوات على الأقل من تاريخ الإنشاء
17.2 All information and documents may be held in electronic form or in any other permanent manner.	17-2 يجوز الاحتفاظ بجميع المعلومات والمستندات بشكل إلكتروني أو بأي طريقة دائمة أخرى ممكنة وفقاً للقرار لذلك.
18. Products, goods and services prohibited in the city	18- المنتجات والسلع والخدمات الممنوعة في المدينة
Acquisition, storage, or entry of the following products, goods, and services into the city is strictly prohibited.	يُمنع منعاً باتاً حيازة أو تخزين أو إدخال المنتجات والسلع والخدمات التالية إلى المدينة:
(a) Products subject to boycott by any Competent Authority.	(أ) المنتجات الخاضعة للمقاطعة من أي جهة مختصة؛
(b) Any goods or products or services forbidden under the laws, regulations, or rules of the Emirate of Fujairah or the UAE.	(ب) أي بضائع أو منتجات أو خدمات ممنوعة من قبل الجهات المعنية أو بموجب القوانين الاتحادية أو الأنظمة الحاكمة أو القواعد السارية في إمارة الفجيرة أو دولة الإمارات العربية المتحدة
19. Regulatory Compliance Fees and Documentation	19- رسوم الامتثال التنظيمي والتوثيق
19.1 Should the Authority deem it necessary; a Company or Branch is obligated to pay a fee for:	19-1 إذا رأت المدينة ضرورة لذلك؛ تلتزم الشركة أو الفرع بسداد رسم مقابل:
(a) Submitting a document to the Authority as mandated by these Regulations and policies.	(أ) تقديم مستند إلى المدينة وفقاً لما تنص عليه هذه اللائحة والسياسات التنظيمية
(b) Any additional actions performed by the Authority, or an individual authorized by the Authority, to enforce or facilitate the implementation of these Regulations and policies, as determined appropriate by the Authority.	(ب) أي إجراءات إضافية تقوم بها المدينة، أو أي شخص مرخص له من قبل المدينة، لتنفيذ أو تسهيل تنفيذ هذه اللائحة التنفيذية، حسبما تحدده السلطة المختصة مناسباً لذلك
19.2 - The city is authorized to establish:	19-2 - يحق للمدينة تقرير:
(a) Specific forms, fees, policies, and procedures for the implementation of these Regulations and policies.	(أ) الرسوم والنماذج والسياسات والإجراءات المحددة لتنفيذ هذه اللوائح والسياسات التنظيمية
(b) The method by which the document is delivered to the city is electronic form throw email.	(ب) الطريقة التي يتم بموجبها توصيل المستند إلى المدينة بصورة إلكترونية عن طريق "البريد الإلكتروني"
(c) Standards for the authentication of documentation.	(ج) المعايير المطلوبة لتوثيق المستندات والوثائق والتي يتعين التصديق عليها
(d) Guidelines pertaining to the retention, duplication or damage.	(د) المبادئ والمتطلبات المتعلقة بالاحتفاظ بالسجلات أو نسخها أو إتلافها
20. Corporate Capacity of a Company	20- القدرة والصفة الاعتبارية للشركة

<p>20.1 A Company possesses the legal capacities, rights, and privileges akin to those of an individual. Any person acting under a Company's explicit or implied authority is empowered to negotiate, modify, or terminate contracts, or to sign documents on the Company's behalf, in the same manner as an individual would.</p>	<p>20-1 تمتلك الشركة القدرات القانونية والحقوق والامتيازات المشابهة لتلك التي يتمتع بها الشخص الطبيعي. يحق للشخص الممثل القانوني للشركة أن يتصرف بموجب سلطة صريحة أو ضمنية لصالح الشركة و التفاوض على العقود أو تعديلها أو إنهائها، أو التوقيع على المستندات بالنيابة عن الشركة، بنفس الطريقة التي يتبعها الشخص العادي بحيث يتمتع بالسلطة القانونية الكاملة لتحقيق مصالحها.</p>
<p>20.2 In good faith dealings with a Company, a person is entitled to presume that:</p>	<p>20-2 التعامل بحسن نية مع الشركة، يحق للشخص المتعامل أن يفترض ما يلي:</p>
<p>(a)The individual designated as CEO, board member or general manager in the company's license, or through other means and who currently holds such position, has been properly appointed and has the authority to perform the roles typically associated with the CEO or general manager.</p>	<p>(أ) الشخص الذي تم تحديده على أنه رئيس تنفيذي أو عضو مجلس الإدارة أو مدير عام في رخصة الشركة، أو من خلال وسائل أخرى، والذي يشغل بالفعل مثل هذا المنصب، تم تعيينه بشكل صحيح ويمتلك الصلاحية لتنفيذ الأدوار المرتبطة عادةً بالرئيس التنفيذي أو المدير أو العام مدير.</p>
<p>(b)The Company's ability to engage in, fulfill, or carry out any action is not restricted by its articles or any actions of its Shareholders.</p>	<p>(ب) إن قدرة الشركة على تنفيذ أي إجراء أو اتخاذه غير مقيدة بنظامها أو العقد الأساسي أو بأي تصرفات أو اجراء خاص من جانب حاملي أسهمها</p>
<p>20.3 Contracts Made Before a Company's Incorporation</p>	<p>20-3 العقود المبرمة قبل تأسيس الشركة</p>
<p>If a Company, or an individual acting on its behalf, engages in a contract, transaction, agreement, instrument, arrangement, or any other act (collectively referred to as a 'Transaction') before the Company's incorporation date, then, unless otherwise agreed by the parties involved in the Transaction, it is considered to have been made by the individual acting for or as an agent of the Company. Consequently, that individual is personally liable for the Transaction and is entitled to its benefits.</p>	<p>إذا أبرمت الشركة أي صفقة ، أو أي شخص يتصرف بالنيابة عنها، في عقد أو معاملة أو اتفاقية أو صك أو اتفاق أو أي اجراء آخر (يشار إليها مجتمعة باسم "المعاملة" أو الصفقة) قبل تاريخ تأسيس الشركة، فما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك من الأطراف المشاركة في المعاملة/ الصفقة ، فإنه يعتبر أنه إجراء تم من جهة الشخص الذي يعمل لصالح الشركة أو وكيلًا لها. وبالتالي، يكون هذا الشخص مسؤولاً شخصيًا عن المعاملة/ الصفقة ويحق له الاستفادة من فوائدها ما لم يتفق بين الأطراف على غير ذلك .</p>
<p>21. Nature of Shares and Share capital</p>	<p>21- طبيعة الأسهم ورأس المال</p>
<p>The share capital of the Company shall consist of a single class of shares, all of equal value and represented in whole numbers (without fractions). All shares shall be equal in all respects, including but not limited to voting rights and entitlement to dividends, in proportion to each shareholder's contribution to the share capital The nature of the contribution provided by the partner and its valuation.-</p> <p>1- <i>The company's capital shall consist of cash contributions, in-kind contributions of appraised value, or both.</i></p> <p>2- <i>A partner's contribution may not consist of services or work unless the partner is a general partner, and the contribution may not consist of the partner's reputation or influence</i></p>	<p>يتكون رأس مال الشركة من فئة واحدة من الأسهم، وتكون جميع الأسهم متساوية القيمة، وممثلة بأعداد صحيحة (بدون كسور)، وهي متساوية في كل جانب، بما يضمن في ذلك حقوق التصويت، واستحقاقات أرباح الأسهم وفقا للمساهمة في رأس المال.</p> <p>طبيعة الحصة التي يقدمها الشريك وتقييمها</p> <p>يتكون رأس مال الشركة من الحصص النقدية والحصص العينية مقدرة القيمة 1.- أو إحداها</p> <p>2. لا يجوز أن تكون حصة الشريك عملاً إلا إذا كان الشريك متضامناً، ولا يجوز أن تكون حصة الشريك ما يتمتع به من سمعة أو نفوذ.</p>
<p>22.Alteration of share capital</p>	<p>22- تعديل رأس المال</p>

22.1 A Company may enact the following changes to its share capital through a Resolution:	22-1 يجوز للشركة إجراء التغييرات التالية على رأس مالها من خلال قرار:
(a) Approval for increasing its capital.	(أ) الموافقة على زيادة رأس مالها
(b) The decision to reduce its share capital.	(ب) اختيار تخفيض حصة رأس مالها
(c) Consolidate all of its Shares into Shares of a higher nominal value than its current Shares.	(ج) دمج جميع أسهمها لتمتلك أسهماً ذات قيمة اسمية أكبر من أسهمها الحالية للشركة
(d) Subdivide any or all of its Shares into Shares of a lower nominal value than its existing Shares.	(د) تقسيم أي من أسهمها أو جميعها إلى أسهم ذات قيمة اسمية أقل من أسهمها الحالية
(e) Any change in share capital as per this Article 22 will be treated as a modification to the Articles and must be reported to the Authority following the procedure outlined in Article 16.1(a). In cases where a Company does not possess Articles, it is required to notify the Authority of any alterations to its share capital using the prescribed form.	يتم التعامل مع أي تغيير في رأس المال وفقاً لهذه المادة 22 على أنه تعديل على النظام الأساسي وعقد التأسيس ويتعين إبلاغ المدينة به وبموجب اتباع الإجراء الموضح في المادة 16-1 (أ)، في الحالات التي لا تمتلك فيها الشركة نظاماً أو عقداً أساسياً، يتعين عليها إشعار المدينة بأي تغييرات في حصص رأس مالها باستخدام النموذج المعد لذلك وفقاً لللائحة والنظام المقرر.
23. Payment for Shares in cash and non-cash consideration	23- سداد قيمة الأسهم نقداً وبمقابل غير نقدي
23.1 A Share may be issued at a premium (i.e., at a price above its nominal value). However, Shares must not be issued at a discount to their nominal value.	23-1 يجوز إصدار السهم بعلاوة (أي بسعر أعلى من قيمته الاسمية). ومع ذلك، لا يجوز إصدار الأسهم بخصم عن قيمتها الاسمية
23.2 Shares issued by a Company, including any associated premium, must be fully paid at the time of issue, whether the payment is in cash or non-cash consideration, as detailed in Article 23.3.	23-2 يتم سداد الأسهم الصادرة عن الشركة، بما في ذلك أي علاوة مضافة على قيمة الأسهم، بالكامل في وقت الإصدار، سواء كان السداد نقداً أو بمقابل غير نقدي، كما هو مفصل في المادة 23-3.
23.3 In cases where a Company issues Shares for non-cash consideration, the Company's Directors must:	23-3 في الحالات التي تقوم فيها الشركة بإصدار أسهم بمقابل غير نقدي، يتعين على أعضاء مجلس إدارة الشركة:
(a) To ensure the reasonable cash value of the non-cash consideration for the shares, which is paid on that basis.	(أ) (أ) التأكد من القيمة النقدية المعقولة للمقابل غير النقدي للأسهم والتي يتم السداد على أساسها
(b) Adopt a resolution confirming that in the Board's opinion:	(ب) تمرير قرار يؤكد، على رغبة و رأي المجلس الإدارة، على ما يلي:
1. The non-cash consideration for the Shares is fair and reasonable to both the Company and its existing Shareholders at the time of issuing new Shares.	1- يكون المقابل غير النقدي للأسهم عادلاً ومعقولاً لكل من الشركة وحاملي أسهمها الحاليين وقت إصدار الأسهم الجديدة؛ و
2. The cash value of the non-cash consideration is at least equal to the total nominal value of the Shares, and, if applicable, the entire premium for the issuance of the Shares if possible.	2- وتكون القيمة النقدية للمقابل غير النقدي مساوية على الأقل لإجمالي القيمة الاسمية للأسهم، وكامل العلاوة إصدار الأسهم، إن أمكن.

<p>To aid the Board in assessing the cash value of non-cash consideration and in forming the opinion mandated by Article 23.3(b), The Board has the discretion to engage an internationally renowned accountancy firm to furnish a valuation report regarding the non-cash consideration.</p>	<p>23-4 لمساعدة المجلس في تقييم القيمة النقدية للاعتبارات للحصص العينية و لتشكيل الرأي المطلوب توافقاً للمادة 23.3 (ب)، يجوز للمجلس التعاقد مع شركة محاسبة عالمية مشهورة لتزويده بتقرير تـمـيـن يـتـعلـق بالاعتبارات غير النقدية..</p>
<p>23.5 The consolidation or subdivision of Shares within the Company as per Articles 22.1(c) and 22.1(d) is not deemed an issuance of Shares for non-cash consideration within the context of Article 23.3.</p>	<p>23-5 لا يعتبر توحيد الأسهم أو تقسيمها إلى أجزاء فرعية داخل الشركة وفقاً للمادتين 22-1(ج) و 22-1(د) بمثابة إصدار أسهم بمقابل نقدي أو في سياق المادة 23-3.</p>
<p>24.Transfer of Shares</p>	<p>24- نقل ملكية الأسهم</p>
<p>24.1- Shares in a Company are transferable as per the stipulations in the Articles and any requirements set by these Regulations and policies.</p>	<p>24-1 تكون الأسهم في الشركة قابلة لنقل ملكيتها وفقاً لأحكام القانون و العقد الأساسي واللوائح التنظيمية لهذا الشأن وأي متطلبات تحددها هذه اللوائح والسياسات التنظيمية أو قانون الشركات التجارية الاتحادي المختص والقوانين المنظمة الأخر ذات الصلة .</p>
<p>24.2 - The Company's Board of Directors shall not record the transfer of any share unless a written share transfer instrument ('Capital Share Sale Agreement') is submitted, duly signed by both the transferor and the transferee, sealed with the Company's official stamp, and disclosed to the remaining partners, if any, through the official channels and applications prescribed by law and registered with the City. This procedure must be carried out with the City's approval and recorded in the licensing file in accordance with the applicable regulations and the rules in force in this regard.</p>	<p>24-2 لا يُسجل مجلس إدارة الشركة نقل سهم ما لم يتم تقديم وثيقة نقل ملكية أسهم خطية " عقد بيع حصة رأس المال " وتكون موقعة حسب الأصول من كل من الناقل والمنقول إليه ومختومة بخاتم الشركة ومعلنه للباقي الشركاء إن وجدوا من خلال الطرق الرسمية والتطبيقات المقرر بالقانون والمسجلة لدى المدينة ووفقاً لما تقررته اللوائح المنظمة والقوانين ذات الاختصاص ، وعلى أن يكون ذلك الاجراء قد تم باعتماد المدينة ومثبت لدى ملف الترخيص وفقاً للقواعد المعمول بها بذلك الشأن لديها .</p>
<p>24.3 Article 24.2 does not affect the Company's ability to register a person as a Shareholder when rights to Shares have been legally transferred to them.</p>	<p>24-3 لا تؤثر المادة 24-2 على قدرة الشركة على تسجيل أي شخص كحامل أسهم عندما يتم نقل حقوق الأسهم إليه بشكل صحيح وقانوني</p>
<p>24.4. The transfer of shares or other interests/benefits by the authorized agent and personal representative of the deceased shareholder shall be considered valid, even if the representative is not a shareholder, provided that the transfer instrument has been duly and lawfully executed and that the disposition is supported by a valid legal power of attorney or authorization in accordance with the governing law</p>	<p>24-4 يعتبر نقل الأسهم أو حصص الأخرى/ الفوائد - بواسطة الوكيل المفوض والممثل الشخصي لحامل أسهم المتوفى صالحاً، حتى لو لم يكن الممثل من حاملي الاسهم، طالما تم تنفيذ وثيقة النقل بشكل صحيح وقانوني وتضمن التصرف وكالة أو تفويض قانوني صحيح وفقاً لأحكام القانون المنظم لذلك .</p>
<p>24.5 Upon receiving a compliant transfer instrument as per Article 24.2, the Board must ensure that the Company's Shareholder register is updated to reflect the Share transfer within two Business Days from receiving the instrument. The effective date of the transfer is the date when the Shareholder register is updated.</p>	<p>24-5 عند استلام سند نقل ملكية وفقاً لأحكام المادة 24-2، يفوض مجلس الإدارة عنه من يتأكد بإضافة المستندات إلى سجل حاملي الاسهم في الشركة ليوثق تحويل الأسهم خلال يومي عمل من استلام سند النقل. من التاريخ الفعلي للنقل هو التاريخ الفعلي الذي يتم فيه أضافة التحديث إلى سجل حاملي الأسهم.</p>
<p>"After recording the transfer of ownership of shares as outlined in Article 24-5, and within a maximum of ten business days, the company shall notify the city of the transfer of ownership of shares as required under Article 16-1(g)."</p>	<p>24-6 بعد تسجيل نقل ملكية الأسهم على النحو المبين في المادة 24-5، وخلال عشرة أيام عمل على أبعد تقدير، تُبلغ وتخطر الشركة المدينة بنقل ملكية الأسهم كما هو مطلوب في المادة 16-1(ج).</p>
<p>25. Register of Shareholders</p>	<p>25- سجل حاملي الاسهم</p>

25.1 A Company must maintain a Shareholder register that accurately records:	25-1 تحتفظ الشركة بسجل لحاملي الاسهم يسجل فيه بدقة ما يلي:
(a)The names, contact details, passport numbers (where applicable) and nationalities of all Shareholders, along with a statement of the Shares each holds.	(أ) الأسماء وبيانات جهات وطرق الاتصال وأرقام جوازات السفر (حيثما ينطبق ذلك) وجنسيات جميع حاملي الاسهم، بالإضافة إلى بيان الأسهم التي يحملها كل منهم؛
(b)The date each individual or corporate entity was registered as a Shareholder.	(ب) تاريخ تسجيل كل شخص أو كيان اعتباري كحامل أسهم؛
(c)The date any individual or corporate entity ceased being a Shareholder.	(ج) التاريخ الذي توقف فيه أي شخص أو كيان اعتباري عن كونه حامل أسهم أو الانتماء للشركة كشريك.
25.2 A Shareholder shall notify the Company of any changes to the information referred to in article 25.1(a) by serving a notice on the Company at its registered address within thirty (30) Business Days of any such change. The Company shall update the register of Shareholders to reflect such changes within two (2) Business Days of receipt of a notice from a Shareholder. The Company shall notify the Authority of any such changes within Fifteen (15) Business days of receipt of the notice from the Shareholder in accordance with article 16.1(c).	25-2 على حامل الاسهم الشريك أن يقدم اشعار/اخطار للشركة بأي تغييرات على البيانات المشار إليها في المادة 25-1 (أ) عبر إرسال إشعار/ اخطار إلى الشركة الى عنوانها المسجل خلال ثلاثين (30) يوم عمل من من تاريخ حدوث التغيير. وتعمل الشركة على اضافة التغيير والتحديث إلى سجل حاملي الاسهم الشركاء لتوثيق هذه التحديثات خلال يومي عمل (2) من استلام الإشعار/الاطار من جانب أحد الشركاء حاملي الأسهم. وتقدم الشركة اشعار/اخطار للمدينة بأي تغييرات من هذا القبيل خلال خمسة عشر (15) يوم عمل من استلام الإشعار / الاخطار من حامل الاسهم الشريك وفقاً للمادة 16-1 (ج).
25.3 In line with the Articles, each Shareholder must promptly inform the Company of any creation, alteration, or release of a security interest on their Shares. The Company is responsible for recording any such security interest notifications in the Shareholder register within five Business Days of receipt. Additionally, the Company is obligated to report these registrations to the Authority within fifteen Business days of receiving the Shareholder's notice, as outlined in Article 16.1(d).	25-3 عملاً بأحكام النظام و العقد الأساسي، يبلغ كل حامل أسهم - شريك الشركة على الفور بأي إنشاء أو تغيير أو الغاء أي فائدة على أسهمه وسنداته المالية المترتبة على أسهم الشركة . وتكون الشركة مسؤولة عن تسجيل أي اشعارات تتعلق بفوائد السندات في سجل حاملي الاسهم و الشركاء خلال خمسة أيام عمل من استلامها. بالإضافة إلى ذلك، تلتزم الشركة بإبلاغ المدينة بهذه التسجيلات خلال خمسة عشر يوم عمل من استلام إشعار حاملي الاسهم، كما هو موضح في المادة 16-1 (د).
25.4 The Company's Shareholder register should be accessible for inspection by Shareholders during business hours without any charges.	25-4 يجب توافر سجل شركاء الشركة للتفتيش خلال ساعات العمل من قبل الشركاء دون قيد أي رسوم لذلك وفقاً للائحة المقرره لذلك.
25.5 The Shareholder register is considered primary evidence of a Shareholder's ownership of Shares. The Company is prohibited from issuing bearer shares.	25-5 يعتبر سجل حاملي الاسهم دليلاً رئيسياً على ملكيتهم للأسهم، ولايجوز للشركة إصدار أسهم لحاملها.
26.Board Members and General Managers (Person in Charge)	26- أعضاء مجلس إدارة والمدراء العامين (الشخص المسؤول)
26.1 A Company must always appoint a single individual, either as a Director or a General Manager, to oversee its business operations. This individual will be responsible	26-1 يجب على الشركة تعيين شخص واحد، إما كعضو مجلس إدارة أو مدير عام، للإشراف على عملياتها التجارية، ويتحمل هذا الشخص المسؤولية عن إدارة شؤون الأعمال وكذلك تعيين مدير للإشراف على

<p>for managing both the broader business affairs and the day-to-day operations of the Company. The Shareholders shall appoint or remove this individual through a Resolution. The specific powers of this person in charge shall be outlined in the Articles or a power of attorney executed by the Company. In the absence of Articles or a specific power of attorney, this individual will be deemed to have all necessary powers to manage the Company's business.</p>	<p>العمليات اليومية للشركة. ويتعين على المساهمين في حال تعيين أو عزل هذا الشخص يكون بموجب اصدار قرار بذلك. ويجب توضيح الصلاحيات المحددة لهذا الشخص المسؤول في النظام و العقد الأساسي وصفة وحدود الوكالة او التفويض الرسمي له والصادرة عن الشركة. وفي حالة عدم وجود نظام أو عقد أساسي أو وكالة رسمية ، سيعتبر هذا الشخص/ المدير العام لديه جميع الصلاحيات اللازمة لإدارة أعمال الشركة.</p>
<p>26.2 The appointment, resignation, or removal of the person in charge must be reported to the Authority in accordance with Article 16.1(b) within ten (10) Business Days of the occurrence.</p>	<p>26-2 يجب ويلزم إبلاغ وإخطار المدينة بتعيين أو استقالة أو عزل الشخص المسؤول وفقاً للوارد بالمادة 16-1(ب) خلال عشرة (10) أيام عمل من حدوث ذلك.</p>
<p>27.General Managers of Branches</p>	<p>27- مدراء عموم الفروع</p>
<p>Both a Company and a Foreign Company are required to assign the management of a Branch's daily operations to a General Manager. This General Manager must be appointed or removed by a board resolution of the respective Company or Foreign Company (or its equivalent in the country of the Foreign Company's incorporation). The General Manager's powers can be further defined in a power of attorney provided by the Company or Foreign Company, executed by a director (for a Company) or a legal representative (for a Foreign Company) according to the laws of the Foreign Company's jurisdiction. Should no such power of attorney be issued, the General Manager is assumed to possess all necessary powers to manage the day-to-day activities of the Branch.</p>	<p>يتعين على كل من الشركة والشركة الأجنبية إسناد إدارة العمليات اليومية للفرع إلى مدير عام. يتم تعيين هذا المدير العام أو عزله بموجب قرار مجلس إدارة الشركة المعنية أو الشركة الأجنبية (أو ما يعادلها في بلد تأسيس الشركة الأجنبية). يمكن تحديد صلاحيات المدير العام بشكل أكبر في الوكالة المقدمة من الشركة أو الشركة الأجنبية، وينفذها مدير (الشركة) أو الممثل قانوني (للشركة الأجنبية) وفقاً للنطاق القانوني وقوانين التأسيس للشركة الأجنبية. وفي حالة عدم تنفيذ مثل هذه الوكالة، يتم اعتبار أن المدير العام يتمتع بجميع الصلاحيات اللازمة لإدارة الأنشطة اليومية للفرع.</p>
<p>28.Register of Directors</p>	<p>28- سجل المدراء الإداريون / أعضاء مجلس الإدارة</p>
<p>28.1The company shall keep a register of its directors, ensuring accurate recording of the following: (a)Their full names, contact information, passport numbers, and nationalities of all board members. (b)The specified date of appointment of each board member. (c) The specified date on which the term of office of each board member expires.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Compliance with anti-money laundering and counter-terrorism financing regulations under Prime Minister's Resolution No. 109 of 2023. - Tax documents (VAT registration certificate under Federal Law No. 8 of 2017 regarding VAT). 	<p>28-1 تلتزم الشركة بالاحتفاظ بسجل للمدراء القائمين على إدارتها، مع التأكد من أنه يسجل بدقة ما يلي: (أ)أسمائهم الكاملة، ومعلومات وطرق الاتصال بهم ، وأرقام جوازات السفر، وجنسيات جميع أعضاء مجلس الإدارة؛ (ب) التاريخ المحدد لتعيين كل عضو مجلس إدارة؛ (ج) التاريخ المحدد الذي تنتهي فيه فترة ولاية كل عضو مجلس إدارة</p> <ul style="list-style-type: none"> - لائحة الامتثال ومكافحة غسل الأموال والارهاب بموجب قرار رئيس الوزراء رقم 109 لسنة 2023 - وثائق الضرائب (شهادة تسجيل لضريبة القيمة المضافة بموجب قانون اتحادي رقم 8 لسنة 2017 بشأن الضريبة المضافة - تلتزم جميع المنشآت بالقيام بتسجيل المنشأة لدى الهيئة الاتحادية للضرائب على الشركات والأعمال وفقاً لأحكام مرسوم القانون

<p>- All companies are obligated to register their entity with the Federal Tax Authority on Companies and Businesses in accordance with the provisions of Federal Decree Law No. 47 of 2022 regarding the tax on companies and businesses, and to keep the tax registration certificate and provide the creative city with a copy of the registration.</p>	<p>الاتحادي رقم 47 لسنة 2022 في شأن الضريبة على الشركات والأعمال والاحتفاظ بشهادة تسجيل الضريبة وموافاة المدينة بصورة من التسجيل</p>
<p>28.2 It is incumbent upon a Director to inform the Company of any modifications to the details mentioned in Article 28.1(a). This notification must be formally served to the Company's registered address within ten (10) Business Days following any such alteration. Subsequent to receiving such notification from a Director, the Company is required to update the register of Directors within two (2) Business Days to accurately reflect these changes. Moreover, the Company is mandated to apprise the Authority of these alterations within ten (10) Business Days of receiving the Director's notice, as stipulated in Article 16.1(c).</p>	<p>28-2 يبلغ عضو مجلس الإدارة الشركة بأي تعديلات تحدث على التفاصيل المذكورة في المادة 28-1 (أ) وإرسال هذا الإشعار / الاخطار رسميًا إلى العنوان المسجل للشركة خلال عشرة (10) أيام عمل بعد أي تغيير من هذا الشأن، وبعد تلقي هذا الإشعار/ الاخطار من أي المديرين أو أعضاء مجلس الإدارة، يتعين على الشركة إضافة المستندات إلى سجل أعضاء مجلس الإدارة خلال يومي عمل (2) لتوثيق هذه التغييرات بدقة. علاوة على ذلك، الشركة مكلفة بإبلاغ الهيئة بهذه التعديلات خلال عشرة (10) أيام عمل من استلام إشعار/ اخطار المدير أو عضو مجلس إدارة، كما هو منصوص عليه في المادة 16-1(ج).</p>
<p>28.3 The Company's register of Directors shall be readily accessible for examination at its registered address during standard business hours. This access is extended to both Directors and Shareholders and shall be granted gratuitously.</p>	<p>28-3 يجب أن يتوافر سجل بإدارة الشركة يكون متاحًا بسهولة إلى كل من المديرين أو أعضاء مجلس الإدارة وحاملي الاسهم الشركاء ويكون مجانيًا للتفتيش بموجبية ويكون محفوظ ومتوفر في عنوانها خلال ساعات العمل اليومية .</p>
<p>29. Person in Charge General Duties</p>	<p>29 الشخص المسؤول عن المهام العامة</p>
<p>29.1 A Director or General Manager shall consistently fulfill their duties with:</p>	<p>29-1 يؤدي عضو مجلس الإدارة أو المدير العام مهامه دائمًا ب :</p>
<p>(a) Integrity, honesty and ensuring all actions are taken in good faith.</p>	<p>(أ) بنزاهة وصدق و بحسن نية؛</p>
<p>(b) In accordance with appropriate procedures and operational systems.</p>	<p>(ب) وفقا لإجراءات ونظام عمل ملائم يتفق واحكام القوانين الدولة ذات الاختصاص</p>
<p>(c) and in order to safeguard the Company's paramount interests through actions taken within the scope of the granted authorities and in accordance with the provisions of the relevant federal and local laws.</p>	<p>(ج) و لتحقيق المصلحة العليا للشركة بموجب التصرف في اطار الصلاحيات الممنوحة ووفقا لأحكام القوانين الاتحادية والمحلية المختصة.</p>
<p>29.2 A Director or General Manager bears the responsibilities delineated in Part 8 towards the Company and its Shareholders (in the context of a director or General Manager of a Company) and towards</p>	<p>29-2 يتحمل عضو مجلس الإدارة أو المدير العام المسؤوليات المبينة في الجزء 8 تجاه الشركة وحاملي اسهمها و الشركاء (في نطاق عضو مجلس الإدارة أو المدير العام للشركة) وتجاه الشركة أو الشركة الأجنبية (في سياق المدير العام للفرع) وفي نطاق الصلاحيات الممنوحة له وفقا للقانون</p>

either the Company or the Foreign Company (in the scenario of a General Manager of a Branch)	
30. Obligations of a Director or General Manager:	30- التزامات عضو مجلس الإدارة أو المدير العام:
(a) Adhere strictly to the stipulations set forth in the Articles and/or any power of attorney conferred upon them by the Company.	(أ) الالتزام الصارم بالشروط المنصوص عليها في النظام والعقد الأساسي /أو أي وكالة والتفويض الممنوحة لهم من جهة الشركة؛
(b) Exercise their delegated powers solely for the designated purposes for which such powers were granted	(ب) ممارسة الصلاحيات المفوضة لهم فقط للأغراض المخصصة التي منحت من أجلها وفي إطار السلطة الممنوحة لهم لتحقيق المهام الوظيفية المحدد وفقا الأحكام لقانون .
31. Duty to promote the success of the Company	31- واجب تعزيز نجاح الشركة
31.1 It is incumbent upon a Director or General Manager to act in a manner which they, in good faith, deem most conducive to fostering the success of the Company for the collective benefit of its Shareholders. In pursuing this duty, they must consider:	31-1 يتخذ عضو مجلس الإدارة أو المدير العام الإجراءات بالطريقة التي يعتبرونها، بحسن نية، أكثر ملاءمة لتعزيز نجاح الشركة لتحقيق المنفعة والفائدة للشركاء، أخذا في الاعتبار الأتي :
(a) The anticipated long-term ramifications of any decision	(أ) التداعيات المتوقعة على المدى الطويل لأي قرار
(b) The interests and welfare of the Company's employees.	(ب) مصالح موظفي الشركة
(c) The importance of sustaining and enhancing the Company's business relationships with suppliers, customers, and other relevant parties.	(ج) أهمية الحفاظ على علاقات عمل الشركة وتعزيزها مع الموردين والعلاء والأطراف الأخرى ذات الصلة؛
(d) The effect of the Company's activities on the community and the environment;	(د) تأثير أنشطة الشركة على المجتمع والبيئة؛
(e) The imperative of upholding the Company's reputation for high standards in business ethics and conduct.	(هـ) ضرورة الحفاظ على سمعة الشركة فيما يتعلق بالمعايير العالية في أخلاقيات وسلوكيات العمل
(f) The necessity of equitable treatment among the Shareholders of the Company.	(و) ضرورة المعاملة العادلة بين حاملي الاسهم الشركاء في الشركة
31.2 A Director or General Manager shall also have regard to other objectives of the Company as set out in the Articles.	31-2 يُراعى عضو مجلس الإدارة أو المدير العام كذلك الأهداف الأخرى للشركة على النحو المبين في النظام والعقد الأساسي.
32. Duty to Exercise Independent Decisions	32- واجب اتخاذ القرارات المستقلة
32.1 A Director or General Manager is required to exercise independent judgment in their role.	32-1 يتعين على عضو مجلس الإدارة أو المدير العام اتخاذ قرارات مستقلة أثناء تأديته لدوره وعملة وفقا للقانون

32.2 Fulfillment of this Duty of Independent Judgment:	32-2 الالتزام بواجب اتخاذ قرارات مستقلة:
(a) This duty is not considered violated if a director or General Manager acts in line with a legally binding agreement that the Company has entered into, which legitimately limits the future discretionary actions of its directors or General Manager.	(أ) ولا يعتبر هذا الواجب مخالفاً إذا تصرف عضو مجلس الإدارة أو المدير العام بما يتماشى مع اتفاقية ملزمة قانوناً أبرمتها الشركة، والتي تضع قيوداً بشكل على حرية استقلالية القرار من قبل عضو مجلس الإدارة أو المدير العام
(b) This duty is also not infringed upon if the Director or General Manager's actions are in accordance with authorizations provided by the Articles.	(ب) ولا يتم انتهاك هذا الواجب كذلك إذا كانت إجراءات عضو مجلس الإدارة أو المدير العام وفقاً للتفويضات المنصوص عليها في النظام والعقد الأساسي.
33. Duty to Exercise Reasonable Care, Skill and Diligence	33- واجب ممارسة العناية المعقولة والمهارة والاجتهاد
33.1 A Director or General Manager is obligated to demonstrate a standard of care, skill, and diligence commensurate with that of a reasonably diligent individual, taking into account:	33-1 يلتزم عضو مجلس الإدارة أو المدير العام بإظهار مستوى من العناية والمهارة والاجتهاد يتناسب مع مستوى الشخص المجتهد بشكل معقول، مع الأخذ في الاعتبار:
(a) The level of general knowledge, skill, and experience that can reasonably be anticipated of a person performing the duties of a director or General Manager in the context of the Company.	(أ) مستوى المعرفة العامة والمهارة والخبرة بشكل متوقع من الشخص الذي يؤدي واجبات عضو مجلس الإدارة أو المدير العام فيما يتعلق بالشركة.
(b) The specific knowledge, skill, and experience possessed by that particular Director or General Manager.	(ب) المعرفة والمهارة والخبرة المحددة المخصصة لعضو مجلس الإدارة أو المدير العام.
34. Duty to Avoid Misuse of Position	34- واجب تجنب إساءة استخدام المنصب
34.1 Prohibition of Misuse of Position by a Director or General Manager: A Director or General Manager must not misuse their position in the Company to:	34-1 منع عضو مجلس الإدارة أو المدير العام من إساءة استخدام المنصب: يتعين على عضو مجلس الإدارة أو المدير العام عدم إساءة استخدام منصبه في الشركة من أجل:
I. Secure personal advantage or advantage for others; or	1- تأمين منفعة شخصية أو منفعة للآخرين
II. Inflict harm upon the Company.	2- إلحاق الضرر بالشركة
34.2 Any individual who has obtained data by virtue of their position or job is prohibited from abusing the use of such data for:	34-2 على أي فرد حصل على بيانات بموجب منصبه أو بسبب عمله يحظر عليه عدم إساءة استخدام تلك البيانات لأجل:
I. Obtaining personal benefits or benefits for others.	1- الحصول على منافع شخصية أو منافع للآخرين
II. Cause harm to the Company.	2- التسبب في ضرر للشركة

34.3 This duty and prohibition persist even after the individual has ceased to hold the position with the company.	34-3 يستمر هذا الواجب وهذا الحظر بعد انتهاء المدير من شغل هذا المنصب بالشركة
35.Duty to Avoid Conflicts of Interest	35- واجب تجنب تضارب المصالح
35.1 Obligation to Prevent Conflicts: A Director or General Manager must steer clear of any situation where they have, or might develop, a direct or indirect interest that conflicts, or has the potential to conflict, with the interests of the Company.	35-1 الالتزام بمنع تضارب المصالح: يجب على عضو مجلس الإدارة أو المدير العام أن يتجنب أي حالة تكون لديهم فيها مصلحة مباشرة أو غير مباشرة تتعارض، أو لديها القدرة على التعارض، مع مصالح الشركة.
35.2 Conditions for Non-Breach of This Duty:	35-2 شروط عدم الإخلال بهذا الواجب:
This duty is not violated if the situation is not reasonably perceived as likely to lead to a conflict of interest.	1- ولا يعتبر مخلاً بهذا الواجب من غير المعقول التنبؤ باحتمالية نشوء مصلحة إلى تعارض أو احتمال التعارض مع مصالح الشركة .
I. The duty is also not breached if the Director has appropriately disclosed the conflict of interest as per Article 36 and the situation has been approved by the Board on the following status:	2- ولا يتم انتهاك للواجب كذلك إذا أفصح وأعلن المدير بشكل وفي وقت مناسب عن وجود تضارب وتعارض المصالح وفقاً للمادة 36 وتم تخويل هذا الشأن من قبل مجلس الإدارة على الوضع الآتي :
II.35.3 Definition of Conflict of Interest: For the purposes of this Article 35, a conflict of interest is also understood to include a conflict of duties.	35-3 تعريف تضارب المصالح: وفقاً لهذه المادة 35، بأن يفهم أن تضارب وتعارض المصالح يشمل تضارب وتعارض الواجبات.
36.Duty to Declare Interest	36- واجب الإعلان عن المصلحة
36.1 Obligation to Declare Conflicting Interests:	36-1 الالتزام بإعلان عن المصالح المتعارضة:
Any member of the Board of Directors / Managing Director, vested with direct or indirect interest in any existing or proposed transaction related to the company, shall officially declare or notify the Board of Directors of such interest, except in the following cases:	يعلن أي عضو مجلس إدارة / مدير العام المفوض بما لهم من مصلحة مباشرة أو غير مباشرة في أي صفقة قائمة أو مقترحة و تتعلق بالشركة إعلان أو إخطاراً رسمياً عن تلك المصلحة لمجلس الإدارة، باستثناء الحالات التالية:
1.Arises due to the Director or General Manager being a Shareholder, sharing a common interest with other Shareholders;	1- التي تنشأ بسبب كون عضو مجلس الإدارة أو المدير العام أحد حاملي الاسهم/ الشركاء ، ويتقاسم مصلحة مشتركة مع حاملي الاسهم أو الشركاء الآخرين؛
2. Is related to the Director's or General Manager's remuneration within the Company;	2- أو التي تتعلق بأتعابه بصفته عضو مجلس الإدارة أو المدير العام للشركة؛
3. Pertains to a contract requiring Shareholder approval, imposing no obligation on the Company without such approval.	3- أو التي يتعلق بعقد يتطلب موافقة حاملي الاسهم / الشركاء، ولا تفرض أي التزامات على الشركة دون هذه الموافقة؛

4.Involves the Director or General Manager acting as a guarantor or providing indemnity or security for a loan to the Company;	4- أو ناشئة نتيجة لكون المدير العام كفيلا أو لأنه أعطى للشركة تعويضا أو ضمانا لقرض أو جزء من القرض أو عرض لقرض .
5. or arise as a result of the General Manager being deemed to have the right of subrogation with respect to any guarantee or indemnity related to what is referred to in Article (36-1(d))	5- أو أن تنشأ نتيجة لاعتبار المدير العام صاحب حق الحلول فيما يتعلق بأي ضمان أو تعويض مرتبطين بما أُشير إليه في المادة (36-1/د).
6.Involves a contract insuring the Director or General Manager against liabilities incurred in their role, where the Company or a related entity is not the insurer.	6- تشمل عقد تأمين عضو مجلس الإدارة أو المدير العام ضد الالتزامات التي تترتب على وظيفتهم، بحيث لا تكون الشركة أو الكيان المرتبط بها هو جهة التأمين نفسه
7.Is in a contract with, or benefiting, or on behalf of a related corporate entity, due to the Director or General Manager's position in that entity;	7- أو أن يكون متعاقد مع أو يستفيد أو بالنيابة عن كيان اعتباري ذي صلة، بسبب منصبه كونه عضو مجلس الإدارة أو كونه المدير العام في ذلك الكيان؛
8.Falls under any other specifications set by the Authority.	8- أو ان يندرج تحت أي مواصفات أخرى تحددها المدينة وفقا لنظامها و
36.2 Requirements for the Declaration Notice:	36-2 متطلبات إشعار أو الإعلان المطلوب :
(a)The notice must include:	(أ) على أن يتضمن الإشعار ما يلي:
1.The nature and extent of the interest.	1- طبيعة ومدى حدود الفائدة أو المصلحة
2.The extent of the disclosed interest's connection or relationship to the affairs of the company.	2- مدى ارتباط أو علاقة المصلحة المعلنة بشؤون الشركة .
(b) It must be presented at a directors' meeting as soon as the Director or General Manager becomes aware of their interest.	(ب) أن يتم تقديمه إلى اجتماع مجلس الإدارة أو المدراء بمجرد علم عضو مجلس الإدارة أو المدير العام بمصلحتهم المتعلقة بهذا الشأن .
36.3 Voting Rights Post-Declaration:	36-3 حقوق التصويت بعد الإعلان:
A Director who has declared an interest as per 36.1 is allowed to vote on any resolution concerning a transaction or arrangement where they have an interest.	يُسمح لعضو مجلس إدارة الذي أعلن عن مصلحة وفقاً للمادة 36-1 بالتصويت على أي قرار يتعلق بمعاملة أو ترتيب يكون له فيه مصلحة
36.4 Requirement for Updated Declarations:	36-4 متطلبات القرارات المستجدة:
Should any declared interest be found, or become, inaccurate or incomplete, a new, complete declaration must be made immediately as per 36.2.	في حالة ثبوت أن اقرار او اشعار اعلان المصلحة معلنة غير دقيقة أو غير كاملة، يتم تقديم إعلان جديد وكامل على الفور وفقاً لما ورد في 36-2 اشعار توضيحي" .
36.5 Scope of Article 36:	36-5 نطاق أحكام المادة 36:
This article mandates a declaration of interest where a director or General Manager should reasonably be aware of a potential conflict of interest in relation to the transaction or arrangement.	تنص هذه المادة على إعلان المصالح حيث يكون عضو مجلس الإدارة أو المدير العام على علم بشكل معقول بوجود تضارب محتمل في المصالح فيما يتعلق بالصفقة أو الاتفاق محل الاشعار .
37.Consequences of Breach of Duties by Directors and General Managers	37- عواقب انتهاك أعضاء مجلس الإدارة والمدراء العاميين بواجباتهم
37.1 Reporting of Breaches:	37-1 الإبلاغ عن الانتهاكات:

If a Director, Shareholder, or General Manager believes that a Director or General Manager has violated any of their duties as outlined in Articles 29 - 36, they may formally report this breach to the Authority in writing.	في حال اعتبر أي من أعضاء مجلس الإدارة أو حامل الاسهم / الشركاء أو المدير العام أن أحد أعضاء مجلس الإدارة أو المدير العام قد انتهك أي من واجباته على النحو المبين في المواد من 29 إلى 36، يجوز له الإبلاغ رسميًا عن هذا الانتهاك إلى المدينة خطيًا بهذا الاختراق.
37.2 Authority's Response to Breaches:	37-2 يجوز المدينة رداً على الانتهاكات المبلغ أو المشعر بها اتخاذ الاجراءات التالية :
Upon learning of a duty breach under Articles 29 - 36, whether through a notification as per Article 37.1 or by other means, the Authority may:	عندما يتعلق الأمر بالكشف عن انتهاك للواجبات المنصوص عليها في المادة 29 إلى 36، سواء من خلال إخطار وفقاً للمادة 37-1 أو بوسائل أخرى، قد تتخذ السلطة التدابير المناسبة:
(a) Disqualify the implicated individual from serving as a director or General Manager in the City, as per Article 50.2(c).	(أ) استبعاد الشخص المتورط من العمل كعضو مجلس الإدارة أو مدير عام في المدينة، وفقاً للمادة 50-2 (ج)؛
(b) Issue a public notice detailing the breach, naming the involved Company and the Director or General Manager, in line with Article 50.3.	(ب) إصدار إشعار عام يوضح تفاصيل الانتهاك، مع تسمية الشركة المعنية وعضو مجلس الإدارة أو المدير العام، عملاً بأحكام المادة 50-3؛ ووفقاً لما رسمه القانون لذلك .
(c) In cases of breaches related to Article 36, order the annulment of the concerned arrangement or transaction, and mandate the responsible Director or General Manager to compensate the Company for any profit or gain obtained.	(ج) بالنسبة للانتهاكات التي من قبل المدير العام أو المخترقة من الواجبات والالتزامات التي تقررهما المادة 36 أن تأمر بأن يتم وضع الاتفاق أو الصفقة المعنية جانباً وأن توجه المدير العام المخالف بأن يفسر للشركة الأرباح والمكاسب المجدية
(d) Implement any other order or take additional actions deemed suitable by the Authority.	(د) تنفيذ أي أمر آخر أو اتخاذ الإجراءات الإضافية التي تراها المدينة مناسبة
37.3 Application of Article 37 in Case of Shareholder Waiver:	37-3 تطبيق المادة 37 في حالة إسقاط حاملي الاسهم / الشركاء للمخالفة :
This Article 37 applies even if the breach has been excused by the Company's Shareholders as per Article 38. However, the Authority may consider such a waiver when making decisions under Article 37.2.	تتطبق أحكام المادة 37 بهذه الحالة ما اذا أسقط الشركاء في الشركة الاختراق للواجب وفقاً للبند 38 ولكن يحق للمدينة ان تأخذ في الاعتبار أي تنازل من قبل الشركاء في الشركة في اتخاذ أي قرار وفقاً وبموجب المادة 37-2.
38. Waiver of Breach by partners	38- تنازل الشركاء عن المخالفة
38.1 Shareholder Resolution on Waiver:	38-1 قرار حاملي الاسهم الشرجاء بشأن التنازل اسقاط المخالفة :
The Shareholders of a Company are authorized to waive, by Resolution, any breach of duties by a Director or General Manager as specified in Articles 29 to 36.	يحق لحاملي الاسهم / الشركاء في الشركة التنازل والاسقاط ، بموجب قرار، لمخالفة أو خرق من قبل عضو مجلس الإدارة أو المدير العام للواجبات وذلك بموجب المواد من 29 إلى 36.
38.2 Voting Restrictions in Waiver Resolution:	38-2 قيود التصويت في قرار التنازل:
The vote of the Managing Director (if also a partner) or any partner related to the Managing Director shall not be counted in decisions made under Article 1-38, unless there is only one partner in the company. In this case, that partner may vote regardless of whether they are also the Managing Director or a member of the company's board of directors.	لا يتم احتساب صوت المدير العام في (حال كان شريكا أيضاً) أو أي شريك ذو صلة بالمدير العام في القرار الذي يتم تمريره بموجب المادة 38-1 الا اذا كان في الشركة شريكا واحداً في هذه الحالة يجوز لهذا الشريك التصويت بغض النظر عن كونه مديراً عاماً أو عضو بمجلس الادارة للشركة أيضاً
39. Indemnification of Directors and General Managers	39- تعويضات أعضاء مجلس الإدارة والمديرين العموم .
39.1 Liability Exclusion	39-1 استبعاد أو الاعفاء من المسؤولية

Any provision, whether in the Memorandum, a Shareholders' agreement, or any other document, that attempts to exclude or limit the liability of Directors or the General Manager for negligence, default, or breach of duty (except as stated in Article 38) is considered void and unenforceable.	أي بند أو مادة أو حكم، في عقد التأسيس أو اتفاق بين الشركاء ، أو أي وثيقة أو عقد أخرى، تستثني أو يعطي الحق بالاستثناء عن تحمل المسؤولية "لمديرا عام أو عضو مجلس إدارة" عن تصرف الإهمال أو التخلف أو عن خرق الواجب ويخالف أحكام المادة 38 وباستثناءاتها يعد اتفاقا لا غيا أو باطلا .
39.2 Indemnity Prohibition	39-2 حظر التعويض
Any provision through which a Company or its Affiliates directly or indirectly provide indemnity to a Director or General Manager against liability for negligence, default, or breach of duty is also void and cannot be enforced.	أي بند أو مادة أو اتفاق يعطي أو يمنح للشركاء أو المتعاملين سواء بشكل مباشر أو غير مباشر تعويضا أو ضمانا لمدير عام للشركة عن التزاماته الماليه او غرامات بسبب الإهمال أو التخلف عن الواجب اتباعه او خرق لذلك يعد حكما اتفاقا لاغي وباطلا
39.3 Permissible Indemnification	39-3 التعويض المسموح به واستثناءاته
The rule: Any agreement stipulating compensation for the Managing Director for financial liabilities incurred by them before a third party other than the company or its counterparties, and allowing its execution except if:	القاعدة: ان أي اتفاق ينص على تعويض المدير العام عن الالتزامات المادية التي يتحملها قبل طرف ثالث غير الشركة أو قبل المتعاملين معها ويسمح بتنفيذها استثناء إذا ما تم :
If these liabilities are incurred as a result of defending any civil or criminal actions according to the provisions of the law.	إذا تم تحمل هذه الالتزامات نتيجة للدفاع عن أي من الاجراءات المدنية أو الجنائية وفقا لأحكام القانون .
(a) If a ruling is issued in favor of acquittal.	(أ) في حال اذا مصدر حكم لصالحه بالبراءة
(b) Proceedings are discontinued or settled, and the majority of Directors believe that the Director was substantially successful in their defense.	(ب) في حال اذا تم إيقاف الإجراءات أو تسويتها، يرى معه أن أغلبية أعضاء مجلس الإدارة أن المدير العام هذا كان ناجحًا إلى حد كبير في دفاعهم عن قضيتهم أو نفي أي اتهام .
(c) The Director acted in good faith with the Company's best interests in mind.	(ج) اذا تبين ان تصرف عضو مجلس الإدارة أو المدير العام كان بحسن نية مع مراعاة مصلحة الشركة.
This provision does not apply to fines or penalties imposed.	ولا ينطبق هذا الحكم على الغرامات أو العقوبات المفروضة .
39.4 Liability Insurance	39-4 تأمين المسؤولية
A Company has the option to purchase and maintain liability insurance for its Directors and officers, including the General Manager, to protect them from potential legal liabilities.	يجوز للشركة ابرام عقد تأمين ضد المسؤولية لأعضاء مجلس إدارتها و المدير العام وموظفيها ، لحمايتهم وحمايتهم من المسؤوليات القانونية المحتملة.
40.Accounting records and auditing.	40- السجلات المحاسبية والتدقيق
A Company shall keep accounting records at such place as the Directors think appropriate that:	على الشركة أن تحتفظ بسجلات محاسبة الخاصة بها في المكان الذي يرى المدير العام أنه مناسب لما يلي:
1.show and explain of the Company's transactions.	1- أن يتضمن توضيح وعرض معاملات وصفقات الشركة وشرحها؛
2.disclose with reasonable accuracy, at any time, the financial position of the Company at that time.	2- الإفصاح بدقة وشفافية ، في أي وقت، عن المركز المالي للشركة في ذلك الوقت.
3.Enable the Directors to ensure that all accounts prepared by the Company comply with the requirements of these Companies Regulations.	3- تمكين أعضاء مجلس الإدارة والشركاء من ضمان أن جميع الحسابات التي أعدتها الشركة تتوافق مع متطلبات لوائح الشركات.

41. Financial Year	41- السنة المالية
41.1 The first financial year begins on the incorporation date and lasts no more than 18 months, as determined by the Directors.	41-1: تبدأ السنة المالية الأولى من تاريخ التأسيس ولا تزيد عن 18 شهرًا، وفقًا لما يحدده مجلس الإدارة.
41.2 Subsequent financial years last 12 months, starting at the end of the previous financial year.	41-2: السنوات المالية اللاحقة تبدأ من تاريخ نهاية السنة المالية السابقة وتستمر لمدة 12 شهرًا
41.3 Financial year-end dates can be changed by Shareholder Resolution, with notifications to the creative city of any change to its fiscal years in accordance with Article 1-16 of the regulations and policies and the system established for that.	41-3: يمكن تغيير تاريخ نهاية السنة المالية بقرار من حاملي الاسهم / الشركاء ، مع ضرورة اشعار / اخطار المدينة بأي تغيير يكون على سنواتها المالية وذلك وفقا للمادة 1- 16 من اللوائح والسياسات التنظيمية والنظام المقرر لذلك
42. Appointment, Removal, and Resignation of an Auditor	42- تعيين مراجع الحسابات وعزله واستقالته
42.1: Auditors can be appointed or removed by Resolution.	42-1: يمكن تعيين مراجعي الحسابات / المدققين أو عزلهم بموجب القرار
42.2: The Authority must be notified of the appointment, resignation, or removal of an auditor.	42-2: يجب على الشركة اشعار / اخطار المدينة بتعيين مدقق الحسابات أو استقالته أو عزله
43. Distributions	43- التوزيعات
43.1 Companies may distribute profits, defined as accumulated, realized profits minus losses.	43-1: يجوز للشركات توزيع الأرباح، والتي تُعرف بأنها الأرباح المتراكمة والمحقة فعلا عند ذلك الوقت على أن يكون مخصصا و مطروحًا منها الخسائر
43.2 Share capital reductions and liquidation asset distributions are not considered distributions.	43-2: لا يعتبر من توزيع ارباح الشركة على الشركاء - تخفيضات رأس المال – وتوزيع أصول بين الشركاء في الشركة في حال تمت التصفية للشركة
43.3 Distributions must be approved by Resolution before payment.	43-3: يجب الموافقة على أي توزيع للأرباح بموجب قرار يصدر قبل البدء في السداد والدفع .
43.4 The shareholders/partners are obliged to refund the profits, or part thereof, which may have been distributed unlawfully based on distributions not supported by a resolution or by unlawful means.	43-4: يلتزم حاملي الاسهم الشركاء القيام برد الأرباح أو جزء منها والتي قد يكون تم توزيعها بشكل غير قانوني بناء على التوزيعات الغير مسنده بقرار أو بطريقة غير القانونية
44 Liquidation Regulation – and the General Grounds for the Dissolution of Companies	44- لائحة التصفية – والأسباب العامة لانقضاء الشركات
<p>The regulatory rules for liquidating the company and any other matters related to these corporate regulatory rules, which the city deems appropriate, shall be determined. Jurisdiction in this regard shall be in accordance with the regulations and policies of the city.</p> <p>General Grounds for the Dissolution of Companies Without prejudice to the specific provisions governing the dissolution of each type of company, a company shall be dissolved for any of the following reasons:</p> <ol style="list-style-type: none"> Expiration of the term specified in the memorandum of association or the articles of association, unless such term is renewed in accordance with the rules set out in the company's memorandum or articles of association. 	<p>يتم تحديد اللوائح التنظيمية لتصفية الشركة وأي شؤون أخرى مرتبطة بهذه اللوائح التنظيمية للشركات والتي تعتبرها المدينة ملائمة ويكون الاختصاص حال ذلك وفقا للوائح والسياسات التنظيمية للمدينة ووفقا لأحكام قانون الشركات الاتحادي . الأسباب العامة لانقضاء الشركات مع عدم الإخلال بالأحكام الخاصة بانقضاء كل شركة، تتحل الشركة لأحد الأسباب الآتية :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- انتهاء المدة المحددة في العقد أو النظام الأساسي ما لم تجدد المدة طبقًا للقواعد الواردة بعقد الشركة أو نظامها الأساسي . 2 .انتهاء الغرض الذي أسست الشركة من أجله. 3 هلاك جميع أموال الشركة أو معظمها بحيث يتعذر استثمار الباقي استثمارًا مجديًا .

<p>2. Completion of the purpose for which the company was established.</p> <p>3. Destruction of all or most of the company's assets in a manner that makes it impossible to feasibly invest the remaining assets.</p> <p>4. Merger in accordance with the provisions of this Decree-Law.</p> <p>5. Unanimous agreement of the partners to terminate the company's duration, unless the memorandum of association stipulates that a specific majority is sufficient.</p> <p>6. Issuance of a judicial decision ordering the dissolution of the company</p>	<p>4 الاندماج وفقاً لأحكام هذا المرسوم بقانون.</p> <p>5 إجماع الشركاء على إنهاء مدتها ما لم ينص عقد الشركة على الاكتفاء بأغلبية معينة.</p> <p>6. صدور حكم قضائي بحل الشركة</p>
<p>45. Branch Closure</p>	<p>45- إغلاق فرع</p>
<p>45.1 Foreign companies may apply to close their branch after paying the prescribed fees and fulfilling any other requirements or conditions determined by the city from time to time.</p>	<p>45-1: يجوز للشركات الأجنبية التقدم بطلب لإغلاق فرع لها وذلك بعد سداد الرسوم المقررة واستيفاء أي متطلبات أو شروط أخرى تقررهما المدينة من حين لآخر .</p>
<p>45.2 The city confirms the closure of branches and registers it. If it is satisfied with the documents submitted according to Article 1-45, it shall provide a confirmation notice to the parent company or foreign company notifying them of the branch closure and its effective date, which is the date of the notification sent by the methods determined by the city, whether documentary or electronic.</p>	<p>45-2: تقوم المدينة بتأكيد إغلاق الفروع وتسجيله ويكون لها اذا ما اكتفت بالمستندات المقدمة وفقاً للمادة 1-45 بأن تقوم تأكيداً بأرسال اشعار / اخطار تأكيدي للشركة الأم أو الشركة الأجنبية تخطر بها بالإغلاق للفرع وتاريخ سريانه وهو تاريخ الاشعار أو الاخطار المرسل بالطرق التي تقررهما المدينة سواء كانت مستندية أو إلكترونية.</p>
<p>46. Compliance with regulations and laws</p>	<p>46- الامتثال للوائح والقوانين</p>
<p>46.1 Compliance with the laws of the United Arab Emirates, regulatory instruments, all decrees and laws of the Emirate of Fujairah, as well as the regulations and policies, instructions, and directives issued by the city, is mandatory and must not be violated. This obligation applies to every establishment, company, branch, partner, board member, managing director, and officer.</p> <p>All licensed companies operating in the Free Media Zone of the City of Innovation must comply with all applicable local and federal laws and regulations, including, but not limited to, anti-money laundering laws, labour and human resources laws, periodic resolutions issued by the Ministry of Economy, the Ministry of Human Resources and Emiratization, the Federal Tax Authority, as well as periodic decisions issued by the Cabinet, and the regulations specific to the city.</p>	<p>46-1: يعد الامتثال بقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة والأدوات التنظيمية وجميع المراسيم وقوانين إمارة الفجيرة وكذلك اللوائح والسياسات التنظيمية و التعليمات والتوجيهات الصادرة عن المدينة بشكل إلزامياً قائماً لا يجوز مخالفته وذلك لزاماً على كل مؤسسة وشركة وفرع وشريك وعضو مجلس إدارة ومدير عام ومصف</p> <p>يتعين على جميع الشركات العاملة في المنطقة الاعلامية الحرة مدينة الإبداع - الامتثال لكافة القوانين واللوائح المحلية والاتحادية المعمول بها، بما في ذلك لا للحصر قوانين مكافحة غسل الأموال، قوانين العمل والوارد البشرية والقرارات الدورية من وزارة الاقتصاد ووزارة الموارد البشرية والتوطين والهيئة الاتحادية للضرائب و القرارات الدورية الصادرة من مجلس الوزراء ، واللوائح الخاصة بالمدينة</p>
<p>46.2 Activities harmful to public interest or national security are prohibited according to the provisions established by the federal laws or decrees of the United</p>	<p>46-2: تُحظر الأعمال الضارة بالمصلحة العامة أو الأمن القومي وفقاً للأحكام المقررة بقوانين أو المراسيم الاتحادية لدولة الامارات العربية</p>

<p>Arab Emirates or those issued by the Emirate of Fujairah, or regulated under these regulations and policies.</p>	<p>المتحدة او الصادرة من إمارة الفجيرة أو المنظمة بموجب اللوائح والسياسات التنظيمية .</p>
<p>46.3 All companies and branches must have audit and compliance policies, regulatory regulations, internal audit systems, and specialized teams to ensure their implementation in accordance with the regulations and policies.</p>	<p>46-3: يجب على كل الشركات والفروع ان يكون لديهم سياسيات تدقيق و امتثال ولوائح تنظيمية وأنظمة مراجعة داخلية وطاقم عمل متخصصون للتأكد من تنفيذها وفقا لما توجبه اللوائح والسياسات التنظيمية .</p>
<p>46.4The company or branch must settle all fees and fines due to the city in accordance with the provisions of the regulations and policies, or based on any legal notice issued by the city for payment.</p>	<p>46-4: يجب على الشركة أو الفرع سداد جميع الرسوم والغرامات المستحقة للمدينة بموجب أحكام مواد اللائحة والسياسات التنظيمية أو بموجب أي اشعار / او اخطار قانوني للسداد يصدر من جانب المدينة للمطالبة</p>
<p>46-5 Compliance and Inspection Mechanisms</p> <p>a) Compliance , Inspection and revision</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. All “companies, establishments and branches” registered under the Media Free Zone - Creative City - must comply with the compliance requirements set by the Free Zone Authority under the regulations and policies as well as all relevant federal decrees and laws in the United Arab Emirates. The Free Media Zone Authority - City of Innovation - reserves the right to conduct periodic and non-periodic inspections of any premises, operations, or records of companies to ensure compliance with applicable laws and the regulatory policies of the city. 2. It is the responsibility of the company, establishment or branches to be aware of, understand and be aware of the applicable laws and regulations of the relevant jurisdiction. 3. All licensed establishments "institutions, companies and branches" and whose business includes the telemarketing activity are fully committed to implementing the provisions of the Prime Minister's Decree No. 56 of 2024 issued regarding the regulation of telephone marketing and in case of violation, the city will apply the administrative penalties stipulated in Resolution No. 57 of 2024 in this regard, with what it deems appropriate of other sanctions in accordance with the regulations and policies and government decrees of the relevant Fujairah Ghamara and jurisdiction. <p>b) Compliance Obligations for All Companies, Establishments and Branches</p>	<p>46-5 آليات الامتثال والتفتيش</p> <p>أ. الامتثال والتفتيش والمراجعة</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يجب على جميع "الشركات والمؤسسات والفروع" المسجلة تحت المنطقة الاعلامية الحرة - مدينة الإبداع - الالتزام بمتطلبات الامتثال التي وضعتها سلطة المنطقة الحرة بموجب اللوائح التنظيمية والسياسات التنظيمية وكذا جميع المراسيم والقوانين الاتحادية ذات الاختصاص في دولة الإمارات العربية المتحدة. كما تحتفظ سلطة المنطقة الاعلامية الحرة -مدينة الإبداع - بالحق في إجراء عمليات التفتيش الدورية وغير الدورية لأي مقر أو عمليات أو سجلات للشركات لضمان الامتثال للقوانين المعمول بها ولوائح السياسات التنظيمية للمدينة 2. تقع على عاتق الشركة أو المنشأة أو الفروع مسؤولية أن تكون على علم، وأن تفهم، وأن تكون على دراية بالالتزام، بتطبيق القوانين واللوائح ذات الصلة الاختصاص والقابلة للتطبيق. 3. تلتزم جميع المنشآت " المؤسسات والشركات و الفروع " التابع ترخيصها للمدينة والتي يكون ضمن أعمالها نشاط التسويق عبر الهاتف بالالتزام الكامل بتنفيذ أحكام مواد قرار رئيس مجلس الوزراء رقم 56 لسنة 2024 الصادر بشأن تنظيم التسويق عبر المكالمات الهاتفية وفي حالة المخالفة سوف تطبق المدينة الجزاءات الادارية المنصوص عليها بقرار مجلس الوزراء رقم 57 لسنة 2024 في هذا الشأن مع ما تراه مناسبة من جزاءات أخرى وفقا للوائح والسياسات التنظيمية والمراسيم الحكومية لإمارة الفجيرة ذات الصلة والاختصاص. <p>ب. التزامات الامتثال لجميع الشركات والمنشأة والفروع</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. مسؤولية الإدارة العليا :يجب على الإدارة العليا و المتمثلة في المدير المسئول والملاك " حملة الاسهم " بالشركة والمؤسسة

1. Senior Management Responsibility: Senior management, represented by the responsible manager and the owners "shareholders" of the company, establishment and branches "must ensure that all policies, procedures, systems and controls are in place to address the requirements of the regulations and policies as well as the Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism regulations. In accordance with the provisions of Federal Decree-Law No. (20) of 2018, Article 16.

2. Risk-Based Approach: Companies must adopt a risk-based approach to managing their AML and CFT obligations, ensuring that high-risk activities receive scrutiny and control enhancements. In accordance with the provisions of Cabinet Resolution No. (10) of 2019, Article 4.

c) Penalties for Non-Compliance

1. Liability: Failure to comply with the regulations and policies and the Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism regulations will result in the imposition of financial and procedural penalties and fines as stipulated in the applicable federal decrees, laws and regulations, including fines and legal procedures.
2. Financial penalties: "Companies, institutions and branches" that violate compliance and anti-money laundering regulations are subject to fines and penalties in accordance with government decrees, federal laws and city regulations.
3. Suspension of business operations: Violations may result in the suspension of business operations.
 4. Revocation of the Commercial License: In cases of blatant violations or repeated offenses without rectification ("recidivism"), the City may, based on a substantiated memorandum submitted by the competent departments, issue a decision to revoke the commercial license granted to the legal entity. This action may be taken after the entity has received repeated notifications regarding the recurring violations, including a final notice, and has failed to take corrective action within the specified grace period
 5. Penalty schedule: The city authority will maintain a schedule of penalties

و الفرع "التأكد من أن جميع السياسات والإجراءات والأنظمة والضوابط في مكانها لمعالجة متطلبات الواجبات التنظيمية والسياسات الحاكمة وكذا لوائح مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب. وفقاً لما تقتضيه أحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم (20) لسنة 2018، المادة 16.

2. النهج القائم على المخاطر :يجب على الشركات اعتماد نهج قائم على المخاطر في إدارة التزامات مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب، مما يضمن أن الأنشطة ذات المخاطر العالية تتلقى فحصاً وتعزيزات ضابطية. وفقاً لما نص عليه المادة 4 بقرار مجلس الوزراء رقم (10) لسنة 2019،

ج. الجزاءات المقررة على عدم الامتثال

1. المسؤولية :سيؤدي عدم الامتثال للوائح والسياسات التنظيمية وللوائح مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب إلى فرض جزاءات وغرامات مالية وإجرائية كما هو منصوص عليه في المراسيم القوانين الاتحادية واللوائح المعمول بها، بما في ذلك الغرامات والإجراءات القانونية.

2. الغرامات المالية المقررة : تخضع "الشركات والمؤسسات والفروع" التي تنتهك لوائح الامتثال ومكافحة غسل الأموال للغرامات والجزاءات وفقاً للمراسيم الحكومية و للقوانين الاتحادية و لقرارات مجلس الوزراء و القرارات الدورية الصادرة عن وزارة الاقتصاد ولوائح المدين.2

3. تعليق العمليات التجارية :قد تؤدي الانتهاكات إلى تعليق العمليات التجارية.

4. إلغاء الترخيص التجاري :للحالات صارخة المخالفة أو متكررة الارتكاب دون تصحيح " حالات العود"، يجوز للمدينة بموجب مذكرة عرض مسندة من الإدارات المختصة بإصدار قرار إلغاء الترخيص التجاري. الصادر للشخص الاعتباري وذلك بعد الاخطار المتكرر بتكرار مرات ارتكاب المخالفة وبالإضافة الى الاخطار الأخير واستنفاد مهلة التصحيح

5. جدول الجزاءات :ستحتفظ سلطة المدينة بجدول جزاءات وغرامات مالية يوضح الجزاءات المحددة لجميع الانتهاكات، والذي قد يتم تعديله حسب تقدير سلطة المنطقة الاعلامية الحرة باي وقت وفقاً لمتطلبات العمل .

6. تطبيق التعديلات :سيتم تطبيق جميع التعديلات على جدول الجزاءات عند تاريخ سريانها، سواء تم إخطار المخالف أم لا.

د. إجراءات وضوابط التظلمات

and financial penalties that shows the specific penalties for all violations, which may be amended at the discretion of the media free zone authority at any time according to business requirements.

6. Implementation of amendments: All amendments to the penalty schedule will be applied upon their effective date, whether or not the violator has been notified.

d) Grievance Process

1. Companies have the right to lodge a grievance against any fines or penalties imposed by the Free Zone Authority.
2. Grievances must be submitted in writing within 30 days of the penalty notice or otherwise with the approval of the Free Zone Authority, and the Free Zone Authority will review them and respond within 60 days.

This is in accordance with the text of the relevant Cabinet Resolution and jurisdiction.

e) Enforcement and Application Authority

1. The City Management - Media Free Zone - has full authority to implement these regulations and conduct regular inspections and audits to ensure compliance with the city's regulations and policies, the government decrees of the Emirate of Fujairah, and the laws of combating money laundering and combating the financing of terrorism in the United Arab Emirates.: As stipulated in Cabinet Resolution No. (16) of 2021.
2. All establishments must fully cooperate with the City Management Authority during inspections and audits.

f) Record Keeping

1. Retention Commitment Period: Establishments and branches must keep records of all transactions for a period of not less than five years from the date of completion of all transactions or termination of the business relationship. According to Cabinet Resolution No. (10) of 2019, Article 24
2. Types of Records: Establishments and branches must keep all records of customer data, information, transactions, transaction details, and all other documents that prove compliance with city regulations, government decrees, and

1. يحق للأشخاص الاعتبارية التظلم ضد أي غرامات أو جزاءات توقعها سلطة المنطقة الحرة.

2. يجب تقديم التظلمات كتابةً في غضون 30 يومًا من إشعار الجزاء أو بغير ذلك بموافقة سلطة مدينة الفجيرة للإبداع ، وستقوم سلطة المدينة بمراجعتها والرد في غضون 60 يومًا. وذلك وفقًا للضوابط والأحكام المقررة في القوانين المحلية والاتحادية وتعديلاتها وكذلك القرارات الدورية التنظيمية الصادرة من مجلس الوزراء .

هـ. سلطة الإنفاذ والتطبيق

1. تتمتع إدارة المدينة - المنطقة الإعلامية الحرة- بالسلطة الكاملة لتنفيذ هذه اللوائح وإجراء عمليات التفتيش والتدقيق المنتظمة لضمان الامتثال للوائح والسياسات التنظيمية للمدينة و المراسيم الحكومية لإمارة الفجيرة وقوانين مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب في الإمارات العربية المتحدة ، وفقًا لما يقضي به قرار مجلس الوزراء رقم (16) لسنة 2021.

2. يجب على جميع المنشأة التعاون الكامل مع سلطة إدارة المدينة أثناء عمليات التفتيش والتدقيق.

و. حفظ السجلات

1. فترة الالتزام بالاحتفاظ :يجب على الشركات والمؤسسات والفروع الاحتفاظ بسجلات جميع المعاملات لمدة لا تقل عن خمس سنوات من تاريخ إتمام جميع المعاملات أو إنهاء العلاقة التجارية. وفقًا لقرار مجلس الوزراء رقم (10) لسنة 2019، المادة 24

2. أنواع السجلات :يجب على المنشأة والفروع الاحتفاظ بجميع سجلات بيانات ومعلومات ومعاملات العملاء وتفاصيل المعاملات وجميع الوثائق الأخرى التي تثبت الامتثال للوائح المدينة ومراسيم الحكومية وقوانين الدولة مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب.

ز. التعديلات والتحديثات

1. المراجعة الدورية :ستتم مراجعة هذه المواد وتحديثها لمتطلبات العمل وبصفة دورية لضمان التوافق مع أحدث لوائح مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وأفضل الممارسات.

state laws to combat money laundering and combat the financing of terrorism.

g) Amendments and Updates

1. Periodic Review: These materials will be reviewed and updated to business requirements and periodically to ensure compliance with the latest AML and CFT regulations and best practices.
2. Company Notification: Companies will be notified of any amendments or updates to these materials, which will be binding upon communication.

By agreeing to these materials, companies acknowledge their commitment to comply with all AML and CFT regulations and understand the consequences of non-compliance.

Articles for Designated Non-Financial Businesses and Professions (DNFBPs) only

h) Customer Due Diligence (CDD)

1. Identification and Verification: Firms must identify and verify the identity of all clients using independent and reliable documents, data or information.
2. Cabinet Resolution No. (10) of 2019, Article 22.
3. Beneficial Ownership: For companies, firms must understand and verify the ownership and control structure, including identifying the beneficial owner.
4. Ongoing Monitoring: Firms must continuously monitor transactions and maintain updated records to ensure compliance with the client's risk profile.

i) Enhanced Due Diligence (EDD)

1. High-Risk Clients: Firms, institutions and branches must implement enhanced due diligence procedures for high-risk clients, including obtaining senior management approval for relationships with politically exposed persons (PEPs).
2. Additional Verification: Firms, institutions and branches must collect additional information about the sources of wealth and funds for high-risk clients.

j) Reporting Obligations

1. All establishments are required to report any transactions that involve suspicion of criminal

2. إخطار الشركة: سيتم إخطار الشركات بأي تعديلات أو تحديثات على هذه المواد، والتي ستكون ملزمة عند التواصل.

من خلال الموافقة على هذه المواد، تقرر الشركات بالتزامها بالامتثال لجميع لوائح مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتفهم عواقب عدم الامتثال.

مواد للأعمال والمهنة غير المالية المحددة (DNFBPs) فقط

ح. العناية الواجبة للعملاء (CDD)

1. التحديد والتحقق: يجب على الشركات تحديد هوية جميع العملاء والتحقق منها باستخدام وثائق أو بيانات أو معلومات مستقلة وموثوقة

2. قرار مجلس الوزراء رقم (10) لسنة 2019، المادة 22.

3. الملكية المستفيدة: بالنسبة للكيانات القانونية، يجب على الشركات فهم هيكل الملكية والسيطرة والتحقق منها، بما في ذلك تحديد المالك المستفيد.

4. المراقبة المستمرة: يجب على الشركات مراقبة المعاملات بشكل مستمر والاحتفاظ بسجلات محدثة لضمان التوافق مع ملف المخاطر الخاص بالعمل.

ط. العناية الواجبة المعززة (EDD)

1. العملاء ذوي المخاطر العالية: يجب على الشركات والمؤسسات والفروع تطبيق إجراءات العناية الواجبة المعززة للعملاء ذوي المخاطر العالية، بما في ذلك الحصول على موافقة الإدارة العليا للعلاقات مع الأشخاص المكشوفين سياسياً (PEPs).

2. التحقق الإضافي: يجب على الشركات والمؤسسات والفروع جمع معلومات إضافية حول مصادر الثروة والأموال للعملاء ذوي المخاطر العالية.

ي. التزامات الإبلاغ

1. المعاملات المشبوهة: تلتزم جميع المنشآت بالإبلاغ عن أي معاملات يشتبه في ارتباطها بنشاطات إجرامية، بما في ذلك الفساد المالي، الأموال الإجرامية ذات التداول الدولي، مصادر التمويل غير المشروعة وتمويل الإرهاب. ويجب تقديم هذه التقارير إلى الجهات المختصة باستخدام الطرق المعتمدة، بما في ذلك منصة goAML ونظام الإبلاغ الإلكتروني عن المعاملات المشبوهة.

activity, including financial corruption, criminal funds with international circulation, sources of illicit financing, and terrorism financing. Such reports must be submitted to the relevant authorities using the prescribed methods, including the **goAML platform** and other online suspicious transaction reporting systems.

2. Internal Reporting: Companies, institutions and branches must establish their internal procedures and effective implementation mechanisms for internal reporting to ensure that suspicious activities are identified and reported in a timely manner.

k) Compliance Officer

1. Appointment: All companies, establishments, and branches must appoint a Compliance Officer who is responsible for developing and implementing Anti-Money Laundering (AML) and Counter-Terrorism Financing (CTF) policies, monitoring and detecting suspicious activities related to money laundering, ensuring compliance with relevant laws and regulations, and coordinating with the regulatory authorities, including the Financial Intelligence Unit (FIU) through the goAML platform.

2. Responsibilities: The compliance officer must supervise the implementation of compliance programs and ensure compliance with anti-money laundering and counter-terrorist financing regulations.

l) Confidentiality and Reporting

1. Confidentiality: Companies, institutions and branches must ensure that information related to suspicious transactions or investigations is not unauthorized disclosed.
2. Reporting: Companies, institutions and branches must have policies and procedures to prevent reporting, which may alert a customer to a pending investigation.

m) Training

1. Training Programs: Companies, institutions and branches shall commit to implementing ongoing training programs on AML/CTF for all relevant employees. New employees must also receive training in this area within a period not

2. الإبلاغ الداخلي: يجب على الشركات والمؤسسات والفروع وضع إجراءاتها الداخلية آليات تنفيذ فعالة للإبلاغ الداخلي لضمان التعرف على الأنشطة المشبوهة والإبلاغ عنها في الوقت المناسب.

ك. مسؤول الامتثال

1. التعيين: يتعين على جميع الشركات والمؤسسات والفروع تعيين مسؤول امتثال يكون مسؤولاً عن تطوير وتنفيذ سياسات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب، ومراقبة وكشف الأنشطة المشبوهة المتعلقة بغسل الأموال، وضمان الالتزام بالتشريعات واللوائح ذات الصلة، والتنسيق الكامل مع الجهات والسلطات التنظيمية المختصة، بما في ذلك وحدة المعلومات المالية (FIU) من خلال منصة goAML.

2. المسؤوليات: يجب على مسؤول الامتثال الإشراف على تنفيذ برامج الامتثال وضمان الالتزام بلوائح مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب.

ل. السرية والتبليغ

1. السرية: يجب على الشركات والمؤسسات والفروع عدم الكشف غير المصرح به عن المعلومات المتعلقة بالمعاملات المشبوهة أو التحقيقات.
2. التبليغ: يجب أن تكون لدى الشركات والمؤسسات والفروع سياسات وإجراءات لمنع التبليغ، والتي قد تنبه العميل إلى تحقيق معلق.

م. التدريب

1. برامج التدريب: يجب على الشركات والمؤسسات والفروع الالتزام بتنفيذ برامج تدريب مستمرة على مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب لجميع الموظفين المعنيين. كما يتعين تدريب الموظفين الجدد في هذا المجال خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة (3) أشهر من تاريخ التحاقهم بالعمل.

ن. مسؤوليات مسؤول الامتثال

1. المسؤوليات: يجب على مسؤول الامتثال الإشراف على تنفيذ برامج الامتثال وضمان الالتزام بلوائح مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب.

س. التشاور مع إرشادات FATF

<p>exceeding three (3) months from the date of their joining.</p> <p>n) Responsibilities of the Compliance Officer</p> <p>1. Responsibilities: The Compliance Officer shall oversee the implementation of compliance programs and ensure compliance with AML/CFT regulations.</p> <p>o) Consultation with FATF Guidance</p> <p>1. FATF Recommendations: Companies, institutions and branches are advised to regularly visit the Financial Action Task Force (FATF) website for updates on recommendations and best practices for combating money laundering and combating the financing of terrorism.</p> <p>2. Implementation: Companies, institutions and branches shall integrate FATF Guidance into their AML/CFT compliance programs to ensure compliance with international standards.</p> <p>By agreeing to these articles, DNFBPs acknowledge their commitment to comply with all AML/CFT regulations and understand the consequences of non-compliance.</p>	<p>1. توصيات FATF: يُنصح الشركات والمؤسسات والفروع بزيارة موقع مجموعة العمل المالي (FATF) بانتظام للحصول على التحديثات حول توصيات وأفضل الممارسات لمكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب.</p> <p>2. التنفيذ: يجب على الشركات والمؤسسات والفروع دمج إرشادات FATF في برامج الامتثال لمكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب لضمان الالتزام بالمعايير الدولية.</p> <p>من خلال الموافقة على هذه المواد، تقر DNFBPs بالتزامها بالامتثال لجميع لوائح مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتفهم عواقب عدم الامتثال.</p>
<p>47.The provisions concerning data provision.</p>	<p>47- الأحكام الخاصة بتوفير البيانات</p>
<p>47.1 The city or relevant authorities responsible for auditing, inspection, and review may request the company, branch, partners, board members, managing director, or liquidator to provide data from any records in any manner determined by the city or the relevant authority regarding the extent of compliance of the company, establishment, or branch with the requirements and provisions of these regulations and policies and federal laws issued by the city or the competent authorities.</p>	<p>47-1: يجوز للمدينة أو للجهات المعنية بالمراجعة والتدقيق والتفتيش مطالبة الشركة أو الفرع والشركاء أو أعضاء مجلس الإدارة أو المدير العام أو المصفي المطالبة بتقديم بيانات أي من السجلات بأي طريقة تحددها المدينة أو الجهة المعنية بما يتعلق بمدى التزام تلك الشركة أو المؤسسة أو الفرع لمتطلبات وأحكام هذه اللوائح والسياسات التنظيمية والقوانين الاتحادية المنظمة والتي تصدر عن المدينة أو السلطات المعنية المختصة.</p>
<p>47.2 The information and data requested by the city and relevant authorities must be provided in accordance with the provisions of Article 1-47 and within the specified timeframe in the notification or request. In the event that the notification or request does not specify a timeframe, it must be provided within five working days from the date of notification to the company.</p>	<p>47-2: يجب توفير المعلومات والبيانات المذكورة التي تطلبها المدينة والجهات المعنية وفقاً لنص المادة 1-47 وفي المدة الزمنية المحددة في إشعار أو إخطار طلبها وفي حالة عدم تضمن الإشعار أو الإخطار مدة محدد يتم تقديمها خلال خمسة أيام عمل من تاريخ الإخطار للشركة</p>
<p>47.3 Disclosures must be complete, truthful, and accurate.</p>	<p>47-3: يجب أن تكون جميع الكشوف والسجلات والبيانات المقدمة كاملة وصحيحة ودقيقة</p>
<p>47.4 The city may disclose the information and data provided, regardless of their nature, to other relevant</p>	<p>47-4: يجوز للمدينة الإفصاح عن المعلومات والبيانات المقدمة مهما كان نوعها لجهات أخرى معنية وذلك في : لتنفيذاً ولأداء وظائف المدينة</p>

parties in order to fulfill the functions and duties of the city and the relevant authorities, to comply with the laws of the United Arab Emirates, or to meet the public security interests in the UAE. The city may also disclose such information under any circumstances it deems necessary to fulfill the public interest and its requirements.	والجهات المعنية أو تنفيذاً لقوانين الدولة الامارات أو تلبية لمصلحة الأمن العام في دولة الامارات ولأي ظروف تعتبرها المدينة ضرورية لذلك تنفيذاً للصالح العام ومقتضياته .
47.5 The city may publish information, guidelines, policies, or procedures related to the governing and regulatory regulations for companies and the legal guidelines issued by it through methods it determines.	47-5: يجوز للمدينة نشر المعلومات والإرشادات و السياسات أو اجراءات ذات الصلة باللوائح والسياسات التنظيمية للشركات والارشادات القانونية الصادرة عنها بالطرق التي تقررها .
47.6 All correspondence and documents must be in both Arabic and English languages.	47-6: يجب أن تكون المراسلات والمستندات تكون باللغتين العربية والإنجليزية
48. Right of Entry	48- حق الدخول
48.1 The city may enter and conduct inspections of buildings belonging to institutions, companies, branches, and any building within the city occupied by companies and branches, after prior notification. It has the authority to examine records and ensure companies' compliance with regulations and policies and announced guidelines issued by the city.	48-1: يجوز للمدينة الدخول واجراء التفتيش للمباني التابعة للمؤسسات والشركات والفروع وأي مبنى في المدينة والتي تشغله الشركات والفروع وذلك بعد اخطار أو اشعار مسبق ولها فحص السجلات والتأكد من التزام الشركات باللوائح والسياسات التنظيمية والارشادات المعلنة والصادرة من جانب المدينة
48.2 Inspections may be conducted without prior notification under specific circumstances and compelling reasons subject to the city's assessment that prior notification may expose records to manipulation.	48-2: ويُسمح بإجراء عمليات التفتيش وفقاً للمادة 1-48 دون إشعار في ظل ظروف معينة وأسباب قوية تخضع لتقييم المدينة بأن اسبقه الاشعار أو الاخطار قد يعرض السجلات للتلاعب بها .
49. Investigations	49- التحقيقات
49.1 Authority to Conduct Investigations:	49-1 الصلاحية لإجراء التحقيقات:
The Authority may investigate a Company, Branch, Director, General Manager, Liquidator, or Shareholder if it suspects a breach of these Companies Regulations or other Regulatory Instruments, or if a retrospective investigation is needed following a sanction under article 50.1.	يجوز للهيئة التحقيق مع شركة أو فرع أو عضو مجلس الإدارة أو مدير عام أو مصفي أو حامل أسهم إذا اشتبهت في حدوث اي خرق أو مخالفة للوائح التنظيمية للشركات أو غيرها من اللوائح التنظيمية سواء الصادرة عنها أو الصادرة عن سلطة الجهات المعنية المختصة أو القوانين الاتحادية للدولة ، أو إذا كان هناك حاجة إلى إجراء تحقيق بأثر رجعي بعد فرض عقوبة بموجب المادة 50-1.
49.2 Notification of Investigation:	49-2 الاشعار بالتحقيق:
The Authority may issue a written notice to the subject of an investigation, outlining the suspected breach and requesting information or materials as per article 47.1.	يجوز للهيئة إصدار إشعار/أخطار لموضوع التحقيق، يوضح المخالفة أو الانتهاك المشتبه فيه ويطلب معلومات والبيانات والمستندات متى كان ذلك ضروريا وبأي وسيلة تحددها المدينة وفقاً لما قرر بأحكام المادة 47-1.
49.3 Conduct of Investigation:	49-3 إجراء التحقيق:
The Authority may request written representations from the investigated party regarding the suspected breach and, if necessary, notify them of an impending premises inspection under article 48.1.	يجوز للمدينة خلال فترة التحقيق أن تطلب إقرارات خطية من الطرف الذي يتم التحقيق معه أو بشأن المخالفة المشتبه بها، وإذا لزم الأمر، تقوم بإشعارهم بالتفتيش الوشيك للمباني بموجب المادة 48-1 وذلك لاتقصي الحقيقة لمصلحة التحقيق.

49.4 Conclusion and Outcome Notification:	4-49 الاخطار أو الاشعار بنتيجة التحقيق:
Upon concluding the investigation, the Authority will inform the involved parties in writing about the investigation's outcome and any subsequent actions.	وبعد الانتهاء من التحقيق، تقوم المدينة بإبلاغ الأطراف المعنية بموجب اخطار كتابي بنتيجة التحقيق وأي إجراءات لاحقة .
50 Suspension, Revocation, and Penalties	50- التعليق والإلغاء والعقوبات
50.1 Imposition of Penalties	50-1 فرض العقوبات:
The Authority has the discretion to impose sanctions listed in article 50.2 when deemed appropriate. This includes providing notice to the concerned parties and, if necessary, conducting a retrospective investigation as per article 49.1(b).	تتمتع المدينة بسلطة تقديرية لفرض العقوبات المنصوص عليها في المادة 50-2 في حال ارتأت بتقديرها بأن ذلك مناسباً. ويشمل ذلك تقديم إشعار إلى الأطراف المعنية، وإذا لزم الأمر، إجراء تحقيق بأثر رجعي وفقاً للمادة 49-1 (ب).
50.2 Penalties for Regulatory Breaches:	50-2 العقوبات على الانتهاكات التنظيمية:
If the city finds violations or breaches of the regulations and policies or regulatory regulations for these companies, or related laws, penalties may be imposed, which may include:	إذا ثبت للمدينة وجود مخالفات أو انتهاكات للوائح و السياسات التنظيمية أو القواعد والتعليمات المنظمة لهذه الشركات أو القوانين ذات الصلة يمكن فرض عقوبات التي يمكن أن تشمل:
(a) Directing and warning of the offending entity or individual to cease the breach and take necessary corrective actions.	(أ) توجيه وتحذير المنشأة التابعة بجميع أنواعها أو مديرون العموم المسؤولين عن ارتكاب المخالفات لوقف الانتهاك واتخاذ الإجراءات التصحيحية اللازمة ومعالجة الأمر.
(b) Imposition of a fine of AED 1000, and in case of repeated violation, the city has the right to double the fine and impose additional fees as deemed appropriate by the city and according to the method it determines.	(ب) فرض غرامة قدرها 1000 درهم، وفي حالة تكرار المخالفة لها يكون للمدينة حق مضاعفة الغرامة و فرض رسوم إضافية حسب ما تراه المدينة مناسبة ووفقاً للوسيلة التي تحددها .
(c) Directing the exclusion of any individual from holding positions such as a board member, shareholder/partner, or managing director within the city, according to the conditions determined by the city.	(ج) التوجيه باستبعاد أي شخص من شغل مناصب مثل عضو مجلس إدارة أو حامل الاسهم / شريك أو المدير العام داخل المدينة والشروط التي تقررها.
(d) Suspending any License under specified terms.	(د) تعليق أي ترخيص بموجب شروط محددة تضعها المدينة وتراها مناسبة .
(e) Revoking a License.	(هـ) إلغاء الترخيص
50.3 Publication of Fines and Decisions:	50-3 نشر الغرامات والقرارات:
The Authority may periodically publish:	يجوز للمدينة أن تنشر بشكل دوري:
(a) A list of fines for breaches of these Companies Regulations or other Regulatory Instruments. Fines will be imposed on entities that fail to comply with the city's regulatory policies and applicable federal and local laws issued by the relevant authorities on a periodic basis, or that fail to rectify non-compliance within the specified timeframe, or that fail to provide the required documentation. The amount of the fine will be determined based on the nature and severity of the violation.	(أ) قائمة الغرامات المفروضة على مخالفات لوائح الشركات هذه أو اللوائح و السياسات التنظيمية الأخرى تُفرض غرامات على المنشأة التي تفشل في الامتثال للوائح والسياسات التنظيمية للمدينة والقوانين واللوائح الاتحادية الصادرة من السلطات الاتحادية والمحلية المختصة بشكل دوري أو التي تفشل في تصحيح حالة عدم الامتثال ضمن الإطار الزمني المحدد، أو التي تفشل في تقديم الوثائق المطلوبة. سيتم تحديد قيمة الغرامة بناءً على طبيعة الانتهاك وخطورته
	50-4- إساءة استخدام الترخيص أو النشاط

<p>50-4- Misuse of License or Permitted Activity</p> <p>(a) A licensed establishment is prohibited from engaging in any activity that contravenes the purposes specified in its issued license, including, without limitation, carrying out or performing operational, field, commercial, or service-related works or contracts that do not align with the nature of the authorized activity. This includes the misuse of consultancy licenses to perform execution-related works, the provision of recruitment or manpower supply services, or any other activity not specified in the license.</p> <p>(b) It shall constitute a serious violation to use the license or the permitted activity for any acts or practices that may compromise the security, public order, or reputation of the State, or that are directly or indirectly connected to money laundering, terrorism financing, or any other illicit activities in accordance with the applicable laws of the United Arab Emirates.</p> <p>(c) A financial penalty shall be imposed on the violating establishment of not less than AED 100,000 (one hundred thousand dirhams) and not more than AED 1,000,000 (one million dirhams), depending on the severity of the violation and the extent of the resulting damage. The penalty may be doubled in the event of repeated violations, without prejudice to any other criminal or administrative penalties imposed by the laws or the competent authorities.</p> <p>(d) The City Administration may take one or all of the following measures:</p> <p>(1) Suspension or cancellation of the license.</p> <p>(2) Referral of the violation to the competent security or judicial authorities to pursue legal procedures.</p> <p>(e) Fujairah Creative City Administration reserves the right to assess the violation and determine the appropriate penalty based on the extent of the damage and the impact of the violation on the reputation of Fujairah Creative City or the State</p>	<p>(أ) يُحظر على أي منشأة مرخصة ممارسة أي نشاط يخالف الأغراض المحددة في الترخيص الصادر لها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تنفيذ أو ممارسة أعمال أو عقود تشغيلية أو ميدانية أو تجارية أو خدمية لا تتوافق مع طبيعة النشاط المصرح به، مثل استغلال تراخيص الاستشارات لمزاولة أعمال تنفيذية أو تقديم خدمات استقدام أو توريد العمالة أو أي نشاط آخر غير وارد في الترخيص.</p> <p>(ب) يُعد من المخالفات الجسيمة استخدام الترخيص أو النشاط في أي أعمال أو ممارسات من شأنها المساس بأمن الدولة أو نظامها العام أو سمعتها، أو التي ترتبط بشكل مباشر أو غير مباشر بجرائم غسل الأموال أو تمويل الإرهاب أو أي أنشطة غير مشروعة وفق القوانين النافذة في دولة الإمارات العربية المتحدة.</p> <p>(ج) تُفرض على المنشأة المخالفة غرامة مالية لا تقل عن (100,000) مئة ألف درهم ولا تزيد على (1,000,000) مليون درهم، وذلك بحسب جسامة المخالفة وحجم الضرر الناتج عنها، ويجوز مضاعفتها في حال تكرار المخالفة، دون الإخلال بأي عقوبات جنائية أو إدارية أخرى تقررها القوانين أو الجهات المختصة.</p> <p>(د) لإدارة المدينة أن تتخذ واحدة أو جميع الإجراءات التالية:</p> <p>(1) تعليق أو إلغاء الترخيص.</p> <p>(2) إحالة المخالفة إلى الجهات الأمنية أو القضائية المختصة لاستكمال الإجراءات القانونية.</p> <p>(هـ) تحتفظ إدارة مدينة الفجيرة للإبداع بحق تقدير المخالفة وتحديد الغرامة المناسبة وفق حجم الضرر ومدى تأثير المخالفة على سمعة مدينة الفجيرة للإبداع أو الدولة.</p>
<p>(b) Decisions made under these Regulations or other Regulatory Instruments.</p>	<p>(ب) القرارات المتخذة بموجب هذه اللوائح أو اللوائح والسياسات التنظيمية الأخرى</p>
<p>51.Suits and Actions</p>	<p>51- الدعاوى والإجراءات</p>
<p>51.1 Protection Against Legal Action:</p>	<p>51-1 الحماية ضد الإجراءات القانونية:</p>
<p>No legal action can be taken against the Authority or its agents for actions or omissions made in good faith during the performance of their official duties.</p>	<p>لا يجوز اتخاذ أي إجراء قانوني ضد المدينة أو وكلائها بسبب أي تصرف أو إهمال ارتكب بحسن نية أثناء أداء واجباتهم الرسمية</p>
<p>51.2 Restrictions on Legal Proceedings Involving the Authority:</p>	<p>51-2 القيود المفروضة على الإجراءات القانونية المتعلقة بالمدينة :</p>
<p>The Fujairah Emirate Authority, the Government Authority, the Creative City Authority – Creative Free Zone or their agents are not obligated to participate in legal proceedings outside the city. If they choose to participate, they must be compensated by the party claiming against them, and in all cases and under no circumstances shall the government or the city be liable, directly or indirectly, to others for the debts of</p>	<p>سلطة إمارة الفجيرة وسلطة الحكومة وسلطة مدينة الإبداع – المنطقة الإبداعية الحرة أو وكلائها غير ملزمين بالمشاركة في الإجراءات القانونية خارج المدينة. إذا اختاروا المشاركة، يجب تعويضهم من قبل الطرف المطالب به، وفي جميع الأحوال وتحت أي ظروف لا تكون الحكومة أو المدينة مسؤولة بصورة مباشرة أو غير مباشرة تجاه الآخرين عن ديون الشركات والمؤسسات داخل أو خارج البلاد أو عن أية أضرار أخرى مهما كان نوعها.</p>

companies and institutions inside or outside the country or for any other damages of any kind.	
52. Taxes	52. الضرائب
<p>All entities registered and licensed within the Fujairah Creative City – Free Media Zone are required to register with the Federal Tax Authority (FTA) as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pursuant to a Tax Registration Certificate in accordance with the provisions of Federal Law No. 8 of 2017 on Value Added Tax (VAT). 2. Pursuant to a Tax Registration Certificate in accordance with the provisions of Federal Decree-Law No. 47 of 2022 on the Taxation of Corporations and Businesses. 3. All newly registered and licensed entities, as well as all currently licensed and active entities with valid licenses, are required to complete the tax registration process and provide the City's administration with a copy of the relevant tax registration certificate(s), either: <ul style="list-style-type: none"> o Prior to the initial registration and licensing for new entities, o Prior to the renewal of their annual trade license, or o Upon request by the City's administration at any time. <p>All entities are also required to comply fully with all instructions and periodic decisions issued by the Federal Tax Authority (FTA) in the United Arab Emirates in this regard</p>	<p>تلتزم جميع المنشأة المسجلة والمرخصة لدى المنطقة الاعلامية الحرة- مدينة الفجيرة للإبداع-</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- بالتسجيل لدى الهيئة الاتحادية للضرائب وذلك 1- بموجب شهادة تسجيل وفقا لأحكام القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 2017 بشأن الضريبة المضافة. 2- وبموجب شهادة تسجيل وفقا لأحكام القانون الاتحادي رقم 47 لسنة 2022 بشأن الضريبة على الشركات والأعمال . 3- تلتزم جميع المنشأة حديثة التسجيل والترخيص وجميع المنشأة المرخصة والقائمة بموجب تراخيص سارية الصلاحية بالتنفيذ للتسجيل وموافاة ادارة المدينة بصورة من شهادات الترخيص سواء قبل بداية التسجيل والترخيص للمنشأة الجديدة أو قبل التجديد لصلاحية الترخيص السنوي لها أو في حال طلب من ادارة المدينة في أي وقت <p>كما تلتزم جميع المنشأة بالامتثال لكافة التعليمات والقرارات الدورية الصادرة من الهيئة الاتحادية للضرائب بهذا الشأن بدولة الامارات العربية المتحدة</p>
53. Tax Payment Obligations	53. التزامات سداد الضرائب
<p>Pursuant to the provisions of the regulations, organizational policies, and the Amiri Decrees issued for the establishment of Fujairah Creative City, it is expressly stipulated that the City shall not, under any circumstances or capacity, be liable for any tax claims or charges of any kind whatsoever related to any entity (company, establishment, or branch) that is incorporated and licensed under its jurisdiction. The funds and assets of Fujairah Creative City shall not be considered as a guarantee or security for any tax liabilities. They shall not be subject to seizure, enforcement, or pledge to satisfy any tax debts incurred by any legal entity registered with the City or by its owners, as such funds are considered public/governmental funds.</p> <p>54. Fujairah Creative City, in its capacity as the competent authority responsible for the registration and licensing of companies (companies, establishments, and branches), shall have the right to periodically review, update, and amend these regulatory policies and guidelines in accordance with all legislative updates issued by the Government of Fujairah, as well as relevant federal legislative developments. The publication of such updates on the City's official website shall constitute a public legal notice, producing full legal effect and binding upon all license holders, without the right to claim ignorance thereof. The City Authority may, at its discretion,</p>	<p>ومن المقرر حكما بموجب أحكام ومواد اللوائح و السياسات التنظيمية و المراسيم الاميرية الصادرة لإنشاء مدينة الإبداع أن المدينة غير ملتزمة بأي شكل او صفة عن تحمل اية مطالبات ضريبية او رسوم مقرره بكافة وجميع أنواعها عن أي منشأة "شركة أو مؤسسه أو فرع " تم تأسيسها تحت تبعية تسجيلها و ترخيصها ضمن المنشآت المرخصة تحت ولايتها لا تعد أموال مدينة الفجيرة للإبداع ضامنه لأي ديون ضريبية ولا يجوز التحفظ أو التنفيذ عليها أو رهنها لاستيفاء دين ضريبي لأي من الشركات المسجلة لديها ولا ملاكها لا اعتبار أن أموالها أموال حكومية .</p> <p>54- يحق لمدينة الفجيرة للإبداع بصفتها السلطة المختصة والقائمة بتسجيل وترخيص الشركات (شركات / مؤسسات / فروع) بالقيام بمراجعة وتحديث وتعديل هذه اللوائح و السياسات التنظيمية بشكل دوري يتواءم مع كافة التحديثات التشريعية للقوانين المحلية الصادرة من حكومية الفجيرة وكذا التحديثات الصادرة للتشريعات الاتحادية ذات الاختصاص والصلة ويعتبر نشرها على موقع المدينة الالكتروني بمثابة اعلان قانوني عام للكافة منتج لأثر القانوني والملزم لكافة المرخصين دون حق الاعتراض بالجهالة . ويجوز لسلطة المدينة منح مهلة لتصحيح الأوضاع لبعض المرخصين حال تقديرها لذلك .</p>

grant a grace period for certain license holders to regularize their status	
---	--